

**Igazeti ya Leta
ya Repubulika
y'u Rwanda
Official Gazette of
the Republic
of Rwanda
Journal Officiel
de la République
du Rwanda**

Ibirimo/Summary/Sommaire

A. Amateka ya ba Minisitiri/Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N°11/11 ryo kuwa 05/04/2004

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango Ugamije Kubungabunga Isuku n'Ibidukikije (ISUKU).....3
Amategeko Shingiro/Statuts.....5

N°88/11 ryo kuwa 28/06/2004

Iteka rya Minisitiri ryemera ihindurwa ry'amategeko agenga Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES).....11
Amategeko Shingiro.....15

N°105/11 ryo kuwa 09/09/2004

Iteka rya Minisitiri ryemera Umuvugizi w'Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) n'Umusimbura we...13

N°247/15.00/07 ryo kuwa 22/06/2007

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Koperative "ABAKUNDINZUKI".....20

N°42/11 ryo kuwa 09/04/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi ishyirahamwe "Rwanda Truckers' Spouses Association (RTSA)"kandi ryemera Abavugizi bawo.....21
Amategeko shingiro.....24

N°65/11 ryo kuwa 18/04/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango « Tera Intambwe mu Majyambere» (TIM)

kandi ryemera Abavugizi bawo.....	35
Amategeko shingiro.....	39
N°78/11 ryo kuwa 16/06/2008	
Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi umuryango “Rehoboth Ministries (RIM)” kandi ryemera abavugizi bawo.....	50
Amategeko Shingiro.....	53
N°42/11 of 09/04/2008	
Ministerial Order granting legal status to the “Rwanda Truckers’ Spouses Association (RTSA)” and approving its Legal Representatives.....	21
Statutes.....	24
N°65/11 of 18/04/2008	
Ministerial Order granting legal status to the Association “Tera Intambwe mu Majyambere” (TIM) and approving its Legal Representatives.....	35
Statutes.....	39
N°78/11 of 16/06/2008	
Ministerial Order granting legal status to the association “Rehoboth Ministries (RIM)” and approving its Legal Representatives.....	50
Statutes.....	53
N°11/11 du 05/04/2004	
Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l’Association pour la Préservation de l’Hygiène et de l’Environnement (ISUKU).....	4
Statuts.....	5
N°88/11 du 28/06/2004	
Arrêté Ministériel portant approbation des modifications apportées aux statuts de l’Association « Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l’Enseignement Supérieur »(FAPADES).....	12
Statuts.....	15
N°105/11 du 09/09/2004	
Arrêté Ministériel portant agrément du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant de la Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l’Enseignement Supérieur (FAPADES).....	14
N°42/11 du 09/04/2008	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l’Association « Rwanda Truckers’ Spouses Association (RTSA) » et portant agrément de ses Représentantes Légales.....	21
Statuts.....	24
N°65/11 du 18/04/2008	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l’Association « Tera Intambwe mu Majyambere » (TIM) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....	35
Statuts.....	39
N°78/11 du 16/06/2008	
Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l’association “Rehoboth Ministries (RIM)” et portant agrément de ses Représentants Légaux.....	50
Statuts.....	53

B. Guhindura amazina/Changement de noms

- KAREMERA Etienne.....	65
- ABDU NASIBU.....	65

C. Sociétés Commerciales

COPED LTD: Statuts.....	66
KAIMEX S.A.R.L. : P-V de l'AGE du 20/12/2007.....	76
STRONG CONSTRUCTIONS LTD : Statuts.....	78

ITEKA RYA MINISITIRI N° 11/11 RYO KUWA 05/04/2004 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO UGAMIJE KUBUNGABUNGA ISUKU N'IBIDUKIKIJE (ISUKU)

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14, n'ya 42;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 196/05 ryo kuwa 05 Kanama 1991 riha ubuzimagatozi Umuryango Ugamije Kubungabunga Isuku n'Ibidukikije (ISUKU) cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w' Umuryango Ugamije Kubungabunga Isuku n'Ibidukikije (ISUKU) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 30 Werurwe 2002;

Ashingiye ku cyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 20 Werurwe 2002;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Icyemezo cy'abagize ubwiganze bw' Umuryango Ugamije Kubungabunga Isuku n'Ibidukikije (ISUKU) cyafashwe kuwa 10 Werurwe 2002 cyo guhindura amategeko agenga iryo shyirahamwe nk'uko ateye ku mugereka w'iri teka kiremewe.

Ingingo ya 2:

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi rinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 10 Werurwe 2002.

Kigali, kuwa 05/04/2004

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 11/11 DU 05/04/2004 PORTANT APPROBATION DES MODIFICATIONS APPORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION POUR LA

PRESERVATION DE L'HYGIENE ET DE L'ENVIRONNEMENT (ISUKU)

Le Ministre de la Justice;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucrative, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 196/05 du 05 novembre 1991 accordant la personnalité civile à l'Association pour la Préservation de l'Hygiène et de l'Environnement (ISUKU), spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association pour la Préservation de l'Hygiène et de l'Environnement (ISUKU), reçue le 30 mars 2002;

Vu la décision du Conseil des Ministres en sa séance du 20 mars 2002;

ARRETE

Article premier:

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association pour la Préservation de l'Hygiène et de l'Environnement (ISUKU), prise le 10 mars 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Article 2:

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 10 mars 2002.

Kigali, le 05/04/2004

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

**ASSOCIATION POUR LA
PRESERVATION DE L'HYGIENE ET DE
L'ENVIRONNEMENT DESIGNE
«ISUKU - A.S.B.L»**

**UMURYANGO UGAMIJE
KUBUNGABUNGA ISUKU N'IBIDUKIKIJE
WITWA «ISUKU – A.S.B.L»**

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION ET SIEGE SOCIAL

Article premier:

Conformément aux dispositions de l'Edit du 25 Avril 1962 tel modifié et complété par la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 portant organisation des Associations sans but lucratif, il est créé une Association sans but lucratif dénommée « ASSOCIATION POUR LA PRESERVATION DE L'HYGIENE ET DE L'ENVIRONNEMENT » ci-après désignée « ISUKU – A.S.B.L ».

Article 2:

Le siège de l'Association est établi à Kigali, District Nyarugenge, Ville de Kigali. Il peut être transféré dans une autre localité du pays sur décision des 2/3 des membres de l'Association.

CHAPITRE II.

REGION D'ACTIVITE, OBJET ET DUREE

Article 3:

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaise mais plus spécialement dans la Mairie de Kigali.

Article 4: l'Association à pour objet de:

- Aider les collectivités locales à lutter contre tout genre de saletés
- Protéger l'environnement et renforcer les activités d'hygiène sur les marchés, les lieux et sites susceptibles à nuire à la santé.

AMATEGEKO AWUGENGA

UMUTWE WA MBERE

IZINA RY'UMURYANGO N'INTEBE YAWO

Ingingo ya mbere:

Hakurikijwe ibiteganywa n'itegeko ryo kuwa 25 Mata 1962 nk'uko ryahinduwe kandi rikuzuzwa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hashinzwe umuryango udaharanira inyungu witwa « UMURYANGO UGAMIJE KUBUNGABUNGA ISUKU N'IBIDUKIKIJE » turi bugende twita « ISUKU A.S.B.L ».

Ingingo ya 2:

Intebe y'umuryango ishinzwe i Kigali mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ishobora kwimurirwa ahandi mu Gihugu byemejwe na 2/3 by'abagize Umuryango.

UMUTWE WA II

AKARERE UMURYANGO UKORERAMO, ICYO UGAMIJE N'IGIHE UZAMARA

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwa Repubulika y'u Rwanda bwose ariko cyane cyane mu Mujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Umuryango ugamije ibi bikurikira :

- Gutera inkunga abene gihugu mu kurwanya icyitwa umwanda cyose;
- Kurinda ibidukikije no kongera imirimo y'isuku ahari amasoko no gutunganya ahantu hose hashobora kugira ingaruka mbi ku buzima.

A cette fin, l'Association se propose de se doter des moyens appropriés en vue de la réalisation de son objet.

Article 5:

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

CHAPITRE III.

MEMBRES

Article 6:

L'Association comprend les membres effectifs et les membres d'honneur. Sont membres effectifs, les personnes qui ont participé la fondation de l'Association et celles qui adhèrent à ses statuts.

Pour être membre de l'Association, une lettre recommandée est adressée au Représentant Légal de l'Association et la décision est prise par l'Assemblée Générale.

La qualité de membre se prend par la décision volontaire, la mort, et l'exclusion prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de $\frac{2}{3}$ des membres effectifs.

Sont membres d'honneur de l'Association les personnes qui participent au développement ou à l'amélioration de l'Association pour leur soutien matériel ou moral. Leur agrément est décidé par l'Assemblée Générale de l'Association.

Umuryango urateganya gushaka ibyangombwa byose kugira ngo iyo ntego igerweho.

Ingingo ya 5:

Umuryango uzamara igihe kitazwi

UMUTWE WA GATATU

ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango nyakuri n'abanyamuryango bicyubahiro.

Abanyamuryango nyakuri ni abawushinze n'abawinjyemo biyemeje gukurikiza amategeko yawo.

Ushaka kuba umunyamuryango yandikira ibaruwa ishinganye uhagarariye Umuryango, icyemezo kigafatwa n'Inama Rusange.

Uwemerewe areka kuba umunyamuryango asezeye, apfuye cyangwa akoze ibinyuranyije n'amahame remezo y'Umuryango. Asezzerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango bicyubahiro ni abawufasha mu gutera imbere kwawo, bawutera inkunga mu kuwuha ibiwufasha cyangwa bawugira inama. Ukwemerwa kwawo kwemezwa n'Inteko Rusange y'Umuryango.

UMUTWE WA KANE

CHAPITRE IV

ORGANES DE L'ASSOCIATION

Article 7:

Les organes de l'Association sont l'Assemblée Générale composée de tous les membres effectifs de l'Association, et le Comité Exécutif.

Article 8:

L'Assemblée Générale est l'Organe Suprême de l'Association.

Elle est compétente pour:

- Déterminer la politique générale de l'Association;
- Elire les Membres du Comité Exécutif et les commissaires aux comptes et déterminer leurs attributions;
- Arrêter le budget, fixe le montant des cotisations et approuver les comptes;
- Admettre et exclure un membre de l'Association;
- Modifier les statuts, approuver ou modifier le règlement d'ordre intérieur;
- Dissoudre l'Association;
- Accepter les dons et legs.

Article 9:

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en session ordinaire. Elle est convoquée par le Représentant Légal ou son suppléant. En cas d'absence des représentant légaux ou s'ils ne veulent pas convoquer la réunion, elle peut être convoquée par $\frac{2}{3}$ des membres effectifs de l'Association qui élisent un Président occasionnel.

Elle ne peut juger valablement que si la majorité de $\frac{2}{3}$ des membres effectifs de l'Association est présente. Si ce quorum n'est pas atteint,

INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 7:

Inzego z'umuryango ni Inteko Rusange igizwe n'abanyamuryango bose nyakuri na Komite Nyobozi.

Ingingo ya 8:

Inteko Rusange ni Urwego rw'ikirenga rw'Umuryango.

Ifite ububasha bukurikira :

- Gushyiraho amabwiriza rusange y'Umuryango.
- Gutora abagize Komite-Nyobozi n'abagenzuzi b'imari y'Umuryango ;
- Gushyiraho umubare w'umusanzu buri munyamuryango agomba gutanga no kwemeza imari y'umuryango ;
- Kwemera no kwirukana umunyamuryango ;
- Guhindura amategeko y'umuryango ;
- Kwemera cyangwa kwemeza itegeko ry'umwihariko rigenga imikorere y'umuryango ;
- Gusesa umuryango.

Ingingo ya 9 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama yayo isanzwe. Itumizwa n'uhagarariye Umuryango cyangwa umusimbura we.

Abahagarariye umuryango batabonetse cyangwa badashatse gutumiza inama, ishobora gutumizwa n'umwe mu bagize umuryango byemejwe na $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango nyakuri.

Iterana ku buryo bwemewe n'amategeko iyo $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango bihari. Iyo ibyo $\frac{2}{3}$ bitagezweho hatumizwa indi nama mu minsi 15

l'Assemblée Générale sera convoquée une seconde fois dans les 15 jours suivants et elle peut alors siéger valablement quelque soit le nombre des membres présents. Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple des membres présents sous réserve de l'application des articles 14, 15 et 17 des présents statuts.

L'Assemblée Générale Extraordinaire se réunit autant de fois que de besoin.

Si une réunion extraordinaire de l'Assemblée Générale ne comprend pas les $\frac{3}{4}$ des membres effectifs de l'Association, elle sera convoquée une seconde fois dans les 15 jours suivants et pourra siéger valablement quelque soit le nombre des membres présents.

Article 10 :

L'Association est administrée par un Représentant Légal ou un Représentant Légal Suppléant qui sont élus par la majorité des membres effectifs de l'Association.

Article 11 : Le Comité Exécutif Comprend :

- le Représentant Légal : Président ;
- le Représentant Légal Suppléant : Vice-président
- un Secrétaire
- un Trésorier

Ils sont élus pour un mandat de 3 ans renouvelables.

Le Comité Exécutif exerce tous les pouvoirs notamment :

- Assurer les affaires courantes de l'Association ;
- Nommer et révoquer le personnel oeuvrant au sein des établissements de l'Association
- Créer des commissions et des comités nécessaires au fonctionnement de l'Association, en nommer ou révoquer les membres ;
- Assurer l'exécution des règlements du

IKURIKIYENO, NONENO UMUBARE UNARI w'abanyamuryango uwo ariwo wose ugakora inama kandi ibyemezo biyifatiyemo bigakurikizwa. Inteko Rusange ifata ibyemezo hakurikijwe ubwinshi bw'abanyamuryango bahari ntacyo byononnye ku ngingo ya 14, 15 na 17 z'aya mategeko.

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa.

Niba umubare w'abaje mu nama idasanzwe y'Inteko Rusange itageze kuri $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango nyakuri, hatumizwa iya kabiri mu minsi 15 ikurikiyeho igakemura ibibazo byateganyijwe mu ya mbere batitaye ku mubare w'abayijemo.

Ingingo ya 10:

Umuryango uyoborwa n'uwuhagarariye wemewe n'amategeko cyangwa umusimbura we babitorewe n'umubare mwinshi w'abanyamuryango nyakuri bawugize.

Ingingo ya 11: Komite-Nyobozi igizwe:

- n'Uhagarariye Umuryango: Perezida
- Umusimbura w'Uhagarariye Umuryango : Visi perezida
- Umunyamabanga
- Umubitsi

Bose batorerwa imyaka itatu kandi bashobora kongera gutorwa :

Komite-Nyobozi ifite ububasha bwose cyane cyane:

- Gucunga imirimo isanzwe y'umuryango;
- Gushyiraho no kwirukana abakozi bakora mu mashami y'umuryango;
- Gushyiraho za Komisiyo za Komite za ngombwa kugirango umuryango ukore neza,

programme des activités de l'Association ;

- Prendre toute décision urgente relevant de l'Assemblée Générale, et en référer à celle-ci dès que possible ;
- Veuillez à la discipline de l'Association ;
- D'une manière générale, résoudre tout problème non prévu par les présents statuts et ne relevant exclusivement d'un autre organe.

gushyiraho cyangwa gusezerera abazigize;

- Kubahiriza ikurikizwa ry'amategeko nta porogaramu y'ibikorwa by'umuryango;
- Gufata icyemezo cyose cyihutirwa cyavugiye mu Nteko Rusange kandi ikakiyimenyeshya mu gihe kitarambiranye;
- Kubahiriza ubwitonzi abanyamuryango bagomba kugira;
- Ku buryo rusange, ikemura ikibazo cyose kitateganyijwe n'aya mategeko kandi kireba urundi rwego rw'umuryango.

CHAPITRE V.

RESSOURCES ET BIENS DE L'ASSOCIATION

Article 12 :

Les ressources de l'Association proviennent :

- Des cotisations des membres ;
- Des dons et legs ;
- Des subsides des personnes physique ou morale ;
- De toutes autres activités culturelles de l'Association

Article 13 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles ou immeubles nécessaires à la réalisation de son objectif sous réserve des articles 12 et 13 de l'Edit de 23 Avril 1962 tel que modifié et complété par la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux Associations sans but lucratif.

CHAPITRE VI

MODIFICATION DES STATUTS, DISSOLUTION, LIQUIDATION ET DESTINATION DU PATRIMOINE

INKOMOKO Y'UMUTUNGO W'UMURYANGO N'IBIKORESHO BYAWO

U
M
U
T
W
E
W
A
G
A
T
A
N
U

Ingongo ya 12 :

Umutungo w'umuryango uturuka :

- Ku misanzu y'abanyamuryango ;
- Ku mpano n'indagano
- Ku mfashanyo z'abantu ku giti cyabo cyangwa bibumbiye hamwe ;
- Ku bindi bikorwa byose ndangamuco bikorwa n'umuryango.

Ingongo ya 13 :

Umuryango ushobora kugira umutungo w'indagizo cyangwa w'umwihariko, waba uw'ibintu byimukanwa cyangwa bitimukanwa kugirango ugere ku Intego yawo bitabangamiye ingingo ya 12 n'iya 13 z'itegeko ryo kuwa 25 Mata 1962 nk'uko ryahinduwe kandi rikuzuzwa n'itegeko n°20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

UMUTWE WA GATANDATU

GUHINDURA AMATEGEKO, ISESWA N'IVANWAHO RY'UMUTUNGO N'AHO UMUTUNGO WAJYA.

Ingongo ya 14 :

Thindurwa ryose ry'amategeko rikomba kuva ku

Article 14 :

Toute modification des présents statuts doit être portée à l'ordre du jour de la réunion de l'Assemblée Générale convoquée à cet effet.

La décision y relative ne sera obligatoire pour tous les membres de l'Association que si elle est entérinée un moins par une majorité de $\frac{2}{3}$ de l'Assemblée Générale.

Aucune modification des présents statuts ne peut être inscrite à l'ordre du jour sans être proposée par la Comité Exécutif ou par $\frac{1}{3}$ des membres effectifs de l'Association.

Article 15:

La dissolution de l'Association fait l'objet d'un examen par l'Assemblée Générale convoquée un mois avant la réunion.

Elle a lieu lorsque au moins une majorité des $\frac{2}{3}$ des membres effectifs de l'Association a adopté une décision relative à cette dissolution.

Article 16:

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs liquidateurs à la majorité des $\frac{2}{3}$ des membres présents.

Les liquidateurs après avoir déterminé le passif et l'actif de l'Association, après apurement du passif, donnent leur rapport à l'Assemblée Générale qui décide de l'affectation du patrimoine.

Article 17:

Après apurement du passif, le patrimoine de l'Association sera affecté à un autre Association poursuivant les même buts ou une oeuvre philanthropique après décision de l'Assemblée Générale statuant à la majorité des $\frac{3}{4}$ des membres présents et par voie de vote.

Article 18:

amurungo w'ibigomba kwigwa n'Inteko Rusange yahamagariwe ibyo.

Guhindura amategeko bizubahirizwa niba icyemezo gifashwe nibura na $\frac{2}{3}$ by'Inteko Rusange.

Ntahindurwa na rimwe ry'amategeko rishobora kwandikwa ku murungo w'ibizasuzumwa n'Inama bitifujwe na Komite-Nyobozi cyangwa $\frac{1}{3}$ cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 15 :

Gusesa umuryango byingwa n'Inteko Rusange yabimenyeshejwe ukwezi kuva mbere y'uko inama iba. Uguseswa kwemerwa iyo nibura $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango b'ukuri babyemeje.

Ingingo ya 16 :

Iyo habaye iseswa ry'umuryango, Inteko Rusange ishira umwe cyangwa benshi bashinzwe gutunganya iryo seswa hakurikije ubwinshi bwa $\frac{2}{3}$ by'abanyamuryango.

Abagabanya bamaze kwemeza imyenda n'umutungo by'umuryango, imyenda yose imaze kwishyurwa, bashyikiriza raporo yabo Inteko Rusange ikemeza aho umutungo w'umuryango ugomba kujya.

Ingingo ya 17 :

Ibitavuzwe byose muri aya mategeko umutungo w'umuryango usigaye uhabwa undi muryango ufite intego zimwe n'uvanweho cyangwa undi ugamije ubugiraneza byemejwe n'Inteko Rusange hakurikijwe $\frac{3}{4}$ by'abanyamuryango bahari kandi bakoresheje itora.

Ingingo ya 18 :

Tout ce qui n'est pas prévu dans les présents statuts alors que nécessaire pour la bonne marche de l'Association sera déterminé par le règlement d'ordre intérieur élaboré par le Comité Exécutif et approuvé par l'Assemblée Générale de l'Association.

Fait à Kigali, le 10/03/2002

Le Représentant Légal
RUSHOMWINTWALI Sylvestre

(sé)

La Représentante Légale Suppléante
NYIRAMATABARO Thérèse

(sé)

Ibitavuzwe byose muri aya mategeko kandi byaba ngombwa kugirango uyu muryango ugende neza, bikubiye mu itegeko ry'umwihariko rigenga umuryango ritegurwa na Komite Nyobozi rikemezwa n'inteko Rusange y'umuryango.

Bikorewe i Kigali, kuwa 10/03/2002

Uhagarariye Umuryango
RUSHOMWINTWALI Sylvestre

(sé)

Uwungirije Uhagarariye Umuryango
NYIRAMATABARO Thérèse

(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 88/11 RYO KUWA 28/06/2004 RYEMERA IHINDURWA RY'AMATEGEKO AGENGA UMURYANGO UHUJE IMIRYANGO Y'ABABYEYI B'ABADIVANTISITI BAGAMIJE UBUREZI MU MASHURI MAKURU (FAPADES)

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 12, iya 14, n'ya 42;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 102/05 ryo kuwa 24 Ukuboza 1993 riha ubuzimagatozi Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w' Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) rwandiko rwakiriwe kuwa 28 Werurwe 2002;

Ashingiye ku cyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 20 Werurwe 2002;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Icyemezo cy'abagize ubwiganze bw' Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) cyafashwe kuwa 17 Gashyantare 2002 cyo guhindura amategeko agenga iryo shyirahamwe nk'uko ateye ku mugereka w'iri teka kiremewe.

Ingingo ya 2:

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi rinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 17 Gashyantare 2002.

Kigali, kuwa 28/06/2004

**Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

**ARRETE MINISTERIEL N° 88/11 DU 28/06/2004 PORTANT APPROBATION DES
MODIFICATIONS APORTEES AUX STATUTS DE L'ASSOCIATION "FEDERATION DES
ASSOCIATIONS DES PARENTS ADVENTISTES POUR LE DEVELOPPEMENT DE
L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR" (FAPADES)**

Le Ministre de la Justice;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucrative, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 102/05 du 24 décembre 1993 accordant la personnalité civile à l'Association "Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur" (FAPADES), spécialement en son article premier;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association "Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur" (FAPADES), reçue le 28 mars 2002;

Vu la décision du Conseil des Ministres en sa séance du 20 mars 2002;

ARRETE

Article premier:

Est approuvée la décision de la majorité des membres effectifs de l'Association "Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur" (FAPADES), prise le 17 février 2002 de modifier les statuts de ladite association tels qu'ils figurent en annexe du présent arrêté.

Article 2:

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 17 février 2002.

Kigali, le 28/06/2004

**Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)**

ITEKA RYA MINISITIRI N° 105/11 RYO KUWA 09/09/2004 RYEMERA UMUVUGIZI W'UMURYANGO UHUJE IMIRYANGO Y'ABABYEYI B'ABADIVANTISITI BAGAMIJE UBUREZI MU MASHURI MAKURU (FAPADES) N'UMUSIMBURA WE

Minisitiri w'Ubutabera,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu cyane cyane mu ngingo yaryo ya 120 n'ya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 102/05 ryo kuwa 24 Ukuboza 1993 riha ubuzimagatozi Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) cyane cyane mu ngingo yaryo ya 2;

Abisabwe n'Umuvugizi w' Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) rwandiko rwakiriwe kuwa 28 Werurwe 2002;

Ashingiye ku cyemezo cy'Inama y'Abaminisitiri yo kuwa 20 Werurwe 2004;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Uwemerewe kuba Umuvugizi w' "Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Bagamije Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES) ni Pasitoro MPYISI Ezra, Umunyarwanda uba i Nyamirambo, Akarere ka Nyamirambo, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w''uwo Muryango ni Bwana NSABIMANA Jonathan, umunyarwanda, uba Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2:

Ingingo zose z'amateka yabanjirije iri kandi zinyuranyije naryo zivanyweho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi rishyiriweho umukono. Agaciro karyo gahera ku itariki ya 17 Gashyantare 2002.

Kigali, kuwa 09/09/2004

Minisitiri w'Ubutabera
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ARRETE MINISTERIEL N° 105/11 DU 09/09/2004 PORTANT AGREMENT DU REPRESENTANT LEGAL ET DU REPRESENTANT LEGAL SUPPLEANT DE L' ASSOCIATION "FEDERATION

DES ASSOCIATIONS DES PARENTS ADVENTISTES POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR" (FAPADES)

Le Ministre de la Justice;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucrative, spécialement en ses articles 12, 14 et 42;

Revu l'Arrêté Ministériel n° 102/05 du 24 décembre 1993 accordant la personnalité civile à l'Association "Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur" (FAPADES), spécialement en son article 2;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association "Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur" (FAPADES), reçue le 28 mars 2002;

Vu la décision du Conseil des Ministres en sa séance du 20 mars 2004;

ARRETE

Article premier:

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association "Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur" (FAPADES), le Révérend Pasteur MPYISI Ezra, de nationalité Rwandaise, résidant à Nyamirambo, District de Nyamirambo, Ville de Kigali.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur NSABIMANA Jonathan, de nationalité rwandaise, résidant à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2:

Toutes les dispositions réglementaires antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 3:

Le Présent arrêté entre en vigueur le jour de sa signature. Il sort ses effets à la date du 17 février 2002.

Kigali, le 09/09/2004

Le Ministre de la Justice
MUKABAGWIZA Edda
(sé)

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF

FEDERATION DES ASSOCIATIONS DES PARENTS ADVENTISTES POUR LE DEVELOPPEMENT DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR (FAPADES)

PREAMBULE

L'Assemblée Générale de la Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur (FAPADES), réunie à son siège social à Kicukiro, en date du 17/02/2002 ;

Vu la loi n° 20/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 14 et 42 ;

Adopte les modifications apportées aux statuts de ladite Fédération agréés par Arrêté Ministériel n° 102/05 du 24 décembre 1993, comme suit :

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION- DUREE- SIEGE- OBJET- ETENDUE

Article premier :

Sous la dénomination « **Fédération des Associations des Parents Adventistes pour le Développement de l'Enseignement Supérieur** » **FAPADES** en sigle, il est constitué pour une durée indéterminée une association sans but lucratif régie par la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 et par les présents statuts.

Article 2:

Le siège de la Fédération est établi à Kigali, District de Kicukiro, Mairie de la Ville de Kigali, où tous les actes seront légalement notifiés. Il peut néanmoins être transféré en tout autre endroit de la République Rwandaise sur décision de la majorité de 2/3 des membres effectifs réunis en Assemblée Générale.

Article 3:

La Fédération a pour objet de :

- contribuer à la réflexion sur l'amélioration de l'éducation intégrale selon la philosophie chrétienne adventiste ;
- susciter la création des écoles de tout niveau sur programmes admis par la législation nationale en matière d'éducation et d'enseignement au Rwanda ;
- rechercher au profit de ses membres les associations similaires en vue d'un jumelage-coopération ;
- contribuer au rayonnement des activités de ses membres par la réalisation des opérations se rattachant directement ou indirectement à son objet ;
- réunir les associations membres autour des œuvres communes de nature à développer leurs activités.

UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU

UMURYANGO UHUJE IMIRYANGO Y'ABABYEYI B'ABADIVANTISITI BAGAMIJE UBUREZI MU MASHURI MAKURU (FAPADES)

IRIBURIRO

Inteko Rusange y'Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti ugamiye Uburezi mu Mashuri Makuru (FAPADES), iteraniye ku cyicaro cyawo ku Kicukiro, kuwa 17/02/2002 ;

Imaze kubona itegeko n° 20/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo, iya 14 n'ya 42 ;

Yemeje ihindurwa ry'amategeko shingiro y'uwo umuryango, yemejwe n'Iteka rya Minisitiri n° 102 /05 ryo kuwa 24 Ukuboza 1993, mu buryo bukurikira :

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

IZINA-IGIHE-INTEBE-INTEGO-IFASI

Ingingo ya mbere :

Hashinzwe, mu gihe kitagenewe iherezo, umuryango udaharanira inyungu witwa « **Umuryango Uhuje Imiryango y'Ababyeyi b'Abadivantisiti Ugamiye Uburezi mu Mashuri Makuru** », **FAPADES** mu magambo ahinnye, ugengwa n'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2 :

Intebe y'umuryango ishyizwe i Kigali, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali, aho inzandiko zose zizajya zishyikirizwa umuryango. Ishobora ariko kwimurirwa ahandi muri Repubulika y'u Rwanda byemejwe n'abagize ubwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 3 :

Umuryango ugamiye :

- gutanga ibitekerezo ku byerekeye uburezi muri rusange kandi mu nzira ya gikristo y'imyizerere ya kidivantisiti ;
- gukangurira ishingwa ry'amashuri y'ingeri zose hakurikijwe porogaramu zemewe n'amategeko agenga uburezi n'imyigishirize mu Rwanda ;
- gushakashaka mu mahanga imiryango bihuje intego ishobora kugirana umubano n'ubufatanye ;
- guteza imbere ibikorwa by'abanyamuryango hakorwa ibikorwa biziguye cyangwa bitaziguye byimirije imbere intego yawo ;
- guhuriza hamwe amashyirahamwe agize umuryango ku bikorwa rusange byateza imbere ibikorwa byawo.

-s'intéresser à toute action pouvant concourir à la réalisation des buts de ses membres.

Article 4 :

La Fédération exerce ses activités sur toute l'étendue de la République Rwandaises.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

Sont membres effectifs de la Fédération, les associations signataires des présents statuts et toute personne morale qui, justifiant des conditions écrites dans le règlement d'ordre intérieur, y adhère. Ils ont les mêmes droits et devoirs à l'égard de la Fédération.

La demande d'adhésion est adressée par écrit au Président de la Fédération qui la soumet pour approbation à l'Assemblée Générale.

Article 6 :

La qualité de membre se perd par le retrait volontaire écrit approuvé par l'Assemblée Générale, la dissolution de la Fédération ainsi que l'exclusion pour manquement aux devoirs et obligations envers la Fédération. Elle est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 de membres effectifs.

Article 7 :

La Fédération peut accueillir comme membre d'honneur toute personne morale qui s'intéresse aux objectifs de la Fédération et la soutient moralement, matériellement ou financièrement. Son admission est approuvée par l'Assemblée Générale. Il assiste aux réunions sans voix délibérative.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 8 :

La Fédération peut posséder, soit en propriété, soit en jouissance, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet. Le patrimoine ne répond que des engagements contractés.

Article 9 :

Les ressources de la Fédération proviennent notamment des cotisations des membres, des dons et legs ainsi que des subventions diverses.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 10 :

Les organes de la Fédération sont :

- L'Assemblée Générale
- Le Bureau Fédéral
- Le Commissariat aux comptes

-gushishikarira ikintu cyose cyateza intambwe rangizwa ry'inshingano z'abanyamuryango.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ukorera imirimo yawo mu turere twose twa Repubulika y'u Rwanda.

UMUTWE WA II : ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Abanyamuryango nyakuri ni imiryango ishyize imikono kuri aya mategeko shingiro kimwe n'undi muryango wose wujuje ibyangombwa biteganywa mu mabwiriza mbonezamikorere, uzawinjiramo. Ifite uburenganzira n'inshingano bingana imbere mu muryango.

Usaba kuba umunyamuryango yandikira Perezida w'umuryango, nawe akazashyikiriza urwo rwandiko Inteko Rusange kugirango ibyemeze.

Ingingo ya 6 :

Kureka kuba umunyamuryango bituruka ku gusezera ku bushake bikemezwa n'Inteko Rusange, iseswa ry'umuryango cyangwa kuwirukanwamo kubera kutubahiriza intego n'inshingano z'umuryango.

Icyemezo gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 7 :

Umuryango ushobora kwakira nk'umunyamuryango w'icyubahiro, umuryango wose wemera inshingano z'umuryango kandi ukawutera inkunga y'ibintu, iy'inama cyangwa mu buryo bw'umutungo. Yinjizwa n'Inteko Rusange. Ashobora kuza mu nama nk'indorezezi, ariko ntatora.

UMUTWE WA III: UMUTUNGO

Ingingo ya 8:

Umuryango ushobora gutunga cyangwa gutira ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa bikenewe kugirango usoze inshingano zawo. Umutungo w'umuryango ukoreshwa gusa mu kwishyura ibyo umuryango wagiranyeho amasezerano.

Ingingo ya 9:

Umutungo w'umuryango ukomoka ku misanzu y'Abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye.

UMUTWE WA IV: INZEGO Z'UMURYANGO

Ingingo ya 10:

Umuryango uyoborwa n'inzego zikurikira:

- Inteko Rusange
- Biro Nkuru
- Ubugenzuzi bw'imari.

Article 11:

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de la Fédération. Elle est composée des représentants légaux des associations membres. Les attributions dévolues à

Les attributions dévolues à l'Assemblée Générale sont :

- adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur de la Fédération ;
- nomination et révocation des représentants légaux et des suppléants ;
- détermination des activités de la Fédération ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- arrêter le montant des cotisations ;
- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de la Fédération.

Article 12:

L'Assemblée Générale se réunit deux fois par an aux mois de février et d'août en sessions ordinaires sur convocation et sous la présidence du Président de la Fédération ou du Vice-Président en cas d'absence ou d'empêchement.

Une invitation écrite est adressée individuellement à chaque membre effectif 30 jours avant la réunion.

Elle précise le jour, la date, l'heure et l'ordre du jour.

En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et de son Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 de membres effectifs. Pour la circonstance, elle élit en son sein un Président et un Rapporteur.

Article 13 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présents. Lorsque ce quorum n'est pas atteint, une seconde assemblée est convoquée dans les 10 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale tient ses assises et délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 14:

L'Assemblée Générale Extraordinaire se réunit autant de fois que de besoin. Elle est convoquée dans les mêmes conditions que l'Assemblée Générale Ordinaire. Les invitations sont adressées aux membres 15 jours avant.

Article 15:

Sauf pour les cas spécifiquement déterminés par la loi régissant les associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité simple de voix.

Ingingo ya 11.

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abavugizi b'imiryango iwugize.

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko n'amabwiriza mbonezamikorere agenga umuryango;
- gushyiraho no kuvannaho abahagarariye umuryango n'ababungirije;

- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza umubare w'imisanzu;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'amafaranga
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa umuryango.

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange iterana kabiri mu mwaka, muri Gashyantare no muri Kanama, mu nama zisanzwe; ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida w'umuryango; yaba adahari bigakorwa na Visi-Perezida.

Urwandiko rw'ubutumire rwohererezwa buri munyamuryango nyakuri ku giti cye, nibura iminsi 30 mbere y'uko Inteko Rusange iterana. Ruvuga umunsi, itariki, isaha n'ibiri kuri gahunda y'ibizigwa.

Iyo Perezida cyangwa Visi-Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa n'abagize 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe Inteko Rusange bitoramo Uyobora inama n'Umwanditsi wo gufata inyandiko-mvugo.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi Nteko ihamagazwa mu minsi icumi. Iyo icyo gihe kigeze, Inteko Rusange iraterana byanze bikunze kandi ibyemezo byayo bikagira agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange idasanzwe iterana igihe cyose bibaye ngombwa ihamagawe kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw'Inteko Rusange isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zohererezwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 15.

Ingingo ya 15:

Uretse ku biteganywa by'umwihariko n'itegeko rigenga imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, Inteko Rusange ifata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busanzwe bw'amajwi y'abayigize.

Article 16:

Le Bureau Fédéral se réunit au moins deux fois par trimestre sur convocation du Président et autant de fois que l'intérêt de la Fédération l'exige ou à la demande de 1/3 de membres.

En cas d'absence ou d'empêchement du Président, il est remplacé dans ses fonctions par le Vice-Président. Les décisions du Bureau Fédéral sont prises à la majorité simple de voix. En cas de parité de voix, celle du Président est prépondérante.

En cas de décès, de démission volontaire ou forcée prononcée par l'Assemblée Générale d'un membre du Bureau Fédéral, le remplaçant élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 17:

Le Bureau Fédéral est l'organe d'exécution des décisions et des recommandations de l'Assemblée Générale. Il comprend le Président, le Vice-Président, le Secrétaire Général, le Trésorier et trois conseillers chargés des affaires administratives et financières, élus par l'Assemblée Générale pour un mandat de trois ans renouvelable.

Le Bureau Fédéral est chargé :

- de préparer les sessions annuelles de l'Assemblée Générale ;
- préparer les prévisions budgétaires de la Fédération ;
- présenter les rapports d'activités de la Fédération ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts ;
- élaborer le règlement d'ordre intérieur de la Fédération.

Article 18 : Du Représentant Légal

Le Président du Bureau Fédéral est le Représentant Légal de la Fédération. Il représente celle-ci devant les instances administratives et judiciaires à l'intérieur du Pays et devant les institutions étrangères. Il convoque et préside les réunions de l'Assemblée Générale et celles du Bureau

Fédéral. Il est assisté ou remplacé temporairement dans ses fonctions en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président qui est le Représentant Légal Suppléant

Article 19 : Du Secrétaire Général

Le Secrétaire Général rédige les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale et du Bureau Fédéral, distribue le courrier, conserve les archives et la documentation intéressant la Fédération.

Article 20 : Du Trésorier

Le Trésorier s'occupe de la gestion quotidienne du patrimoine de la Fédération sous la supervision du Président. Il rend des comptes à l'Assemblée Générale, mais peut à tout moment être contrôlé par les commissaires aux comptes désignés par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable une seule fois.

Ingingo ya 16 :

Biro Nkuru iterana kabiri mu gihembwe , ihamagawe na Perezida, igihe cyose inyungu z'umuryango zibisaba, cyangwa bisabwe na 1/3 cy'abagize Biro Nkuru.

Iyo Perezida adahari cyangwa atabonetse, asimburwa by'agateganyo na Visi-Perezida. Ibyemezo bya Biro Nkuru bifatwa hakurikijwe ubwiganze busanzwe. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri. Iyo ugize Biro Nkuru apfuye, yeguye ku bushake cyangwa yirukanywe n'Inteko Rusange, utowe mushya arangiza manda y'uwo asimbuye.

Ingingo ya 17:

Biro Nkuru ni urwego rushinzwe gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange. Igizwe n'Umuvugizi w'Umuryango, Umusimbura we, Umunyamabanga Mukuru, Umubitsi n'Abajyanama batatu mu byerekeye ubutegetsi n'imari. Batorwa n'Inteko Rusange. Manda yabo imara imyaka itatu ishobora kongerwa.

Biro Nkuru ishinzwe:

- gutegura inama z'Inteko Rusange za buri mwaka;
- gutegura ingengo y'imari y'umuryango;
- gutegura raporo z'ibikorwa by'umuryango;
- gushyikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko zigomba guhinduka;
- gutegura amabwiriza mbonezamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 18: Umuvugizi w'Umuryango

Perezida wa Biro Nkuru niwe Muvugizi w'Umuryango. Awuhagararira imbere y'Ubutegetsi no mu Nkiko mu gihugu no mu mahanga.

Ahamagaza kandi akayobora Inama z'Inteko Rusange n'iza Biro Nkuru;

Mu mirimo ye, afashwa cyangwa agasimburwa by'agateganyo na Visi-Perezida ari nawe Muvugizi Wungirije.

Ingingo ya 19: Umunyamabanga Mukuru

Umunyamabanga Mukuru afata inyandiko mvugo zose z'Inteko Rusange n'iza Biro Nkuru y'umuryango, agatanga inzandiko, akabika inyandiko n'izindi mpapuro zireba umuryango.

Ingingo ya 20 : Umubitsi

Umubitsi ashinzwe imicungire ya buri muni y'umutungo w'umuryango, akuriwe na Perezida wayo. Atanga raporo ku Nteko Rusange, bitabujije ko igihe icyo aricyo cyose, ashobora kugenzurwa n'abagenzuzi b'imari batorewe uwo murimo n'Inteko Rusange mu gihe cy'imyaka ibiri gishobora kongerwa rimwe gusa.

Article 21:

Les commissaires aux comptes ont accès, sans les déplacer, aux livres et les autres documents comptables de la Fédération. Ils font rapport de leurs travaux à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : DISPOSITIONS FINALES

Article 22:

Les présents statuts peuvent faire l'objet de modifications sur décisions de la majorité de 2/3 de membres effectifs réunis en Assemblée Générale.

Article 23:

La Fédération peut dissoute que sur décision de la majorité de 2/3 de membres effectifs réunis en Assemblée Générale. Dans ce cas, les biens de la Fédération, après apurement du passif, seront affectés à une ou plusieurs associations poursuivant des objectifs similaires.

Articles 24 :

En cas de dissolution, la liquidation s'occupe par les soins de liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des membres effectifs.

La nomination des liquidateurs met fin au mandat du Bureau Fédéral.

Article 25 :

Pour toutes les dispositions non prévues dans les présents statuts, la Fédération s'en référera à la loi régissant associations sans but lucratif et au règlement d'ordre intérieur adopté par l'Assemblée Générale.

Kigali, le 17/02/2002 ;

Pasteur Ezra MPYISI

Représentant Légal

(sé)

LES MEMBRES EFFECTIFS

1. APACE
2. APADE
3. UMWUNGELI
4. ASPESKA
5. APAG
6. APADEM
7. APADENYA
8. APARUDE
9. ASPEJ
10. APARPE
11. APAER
12. UNILAK

Ingingo ya 21 :

Abagenzuzi b'Imari bafite uburenganzira bwo kugenzurira ibitabo cyangwa izindi nyandiko z'ibaruramari aho biri ariko batabikuye mu bubiko.

Bashyikiriza Inteko Rusange raporo y'imirimo yabo.

UMUTWE WA V: INGINGO ZISOZA**Ingingo ya 22:**

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Ingingo ya 23:

Umuryango ntushobora guseswa bitemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bateraniye mu Nteko Rusange.

Icyo gihe, icyo imyenda y'umuryango imaze kwishyurwa, umutungo usigaye wegurirwa undi muryango ufite intego zisa.

Ingingo ya 24:

Iyo umuryango usheshwe, ibaruramutungo rikorwa n'ababaruzi bashyizweho n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umuryango rivanaho abawuhagarariye nta mpaka.

Ingingo ya 25:

Ku bindi byose bitateganijwe muri aya mategeko, umuryango uziyambaza itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu n'amabwiriza mbonezamikorere agenga umuryango yemejwe n'Inteko Rusange.

Kigali, kuwa 17/02/2002

NSABIMANA Jonathan

Représentant Légal Suppléant

(sé)

ABANYAMURYANGO NYAKURI

1. APACE
2. APADE
3. UMWUNGELI
4. ASPESKA
5. APAG
6. APADEM
7. APADENYA
8. APARUDE
9. ASPEJ
10. APARPE
11. APAER
12. UNILAK

ITEKA RYA MINISITIRI N° 247/15.00/07 RYO KUWA 22/06/2007 RIHA UBUZIMAGATOZI KOPERATIVE “ABAKUNDINZUKI”

Minisitiri w’Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere Ishoramari, Ubukerarugendo n’Amakoperative;

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, iya 121 n’iya 201;

Ashingiye ku Itegeko n° 31/1988 ryo kuwa 12 Ukwakira 1988 rigena imitunganyirize y’amakoperative, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 9;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18 Nyakanga 2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu nama y’abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo iya mbere n’iya 2;

Abisabwe na Perezida wa Koperative “**ABAKUNDINZUKI**” ifite icyicaro i Gafumba, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 17 Gicurasi 2007;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere:

Koperative “**ABAKUNDINZUKI**” ifite icyicaro i Gafumba, Umurenge wa Rugarama, Akarere ka Burera, Intara y’Amajyaruguru, ihawe ubuzimagatozi.

Ingingo ya 2:

Koperative “**ABAKUNDINZUKI**” igamije guteza imbere ubworozi bw’inzuki no guhesha agaciro umusaruro uzikomokaho.

Ingingo ya 3:

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y’u Rwanda.

Kigali, kuwa 22/06/2007

**Minisitiri w’Ubucuruzi, Inganda, Guteza imbere Ishoramari,
Ubukerarugendo n’Amakoperative
MITALI K. Protais
(sé)**

ITEKA RYA MINISTIRI N° 42/11

RYO KUWA 09/04/2008 RIHA UBUZIMA GATOZI ISHYIRAHAMWE « RWANDA TRUCKERS’ SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nkuko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo ya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20 ;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo zaryo ya mbere ;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Ishyirahamwe « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » mu rwandiko rwakiriwe kuwa 22 Mutarama 2008 ;

MINISTERIAL ORDER N° 42/11 OF 09/04/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE “RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, providing for Non Profit Marking Organization, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, providing of Ministerial Orders which are adapted without consideration by the Cabinet, especially in Articles one;

Upon request lodged by the Legal Representative of the RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA)” ON 22 January 2008;

ARRETE MINISTERIEL N° 42/11 DU 09/04/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTES LEGALES

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adaptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête de la Représentante Légale de l'association « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » reçu le 22 Janvier 2008 ;

ATEGETSE :

Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro by'Umuryango

ubuzimagatozi buhawe « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) », ufite icyaro cyawo mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamije :

- Gukumira ikwirakwiza rya virusi itera SIDA mu miryango y'abashoferi batwara amakamyoy by'umwihariko ; no k'umuryango nyarwanda muri rusange ;
- Guteza imbere ubufatanye hagati y'abagore n'abashoferi b'amakamyoy n'abagabo babo mu iterambere n'imiberehomyiza y'ingo zabo ;
- Kubaka umubano n'ubufatanye n'abagore b'abashoferi b'amakamyoy bo mu bihigu bidukikije ;

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi

HEREBY ORDERS :

Article One: Name and Headquarters of the Association

Legal status is granted to the « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » that shall be situate in Kicukiro District, Kigali-City.

Article 2: Objective of the Association

The objectives of the Association are the following:

- Fighting against the spreading of HIV and AIDS into the families of Truckers and the community in general;
- Promoting the complementarity between the Truckers and their spouses for the development and welfare of their families;
- Building the cooperation and networking with Truckers' spouses in neighboring countries.

Article 3: Legal Representatives

Ms MBABAZI Irène Aisha of Rwanda

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » dont le siège est dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet :

- Combattre la propagation du VIH/SIDA au sein des familles des camionneurs en particulier, et à la communauté environnante en général ;
- Promouvoir la complémentarité entre les épouses des camionneurs et leurs maris dans le développement et le bien-être de la famille ;
- Bâtir la coopération avec les épouses des camionneurs des pays voisins du Rwanda ;

Article 3 : Représentantes Légales

Est agréée en qualité de Représentante

w'Ishirahamwe «RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) » ni Madamu MBABAZI Irène Aisha, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Kanombe, mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Ishyirahamwe ni Madamu MUKARONI Béatrice, Umunyarwandakazi uba mu Murenge wa Gatenga, mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi
Ritangirijweho mu Igazeti ya Leta ya Repuburika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 09/04/2008

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Nationality, residing in Kanombe Sector,
Kicukiro district, Kigali-city is hereby authorised to be the legal Representative of the
"RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA)".

Ms MUKARONI Béatrice of Rwandan nationality, residing in Gatenga Sector, Kicukiro
District, Kigali City is authorised to be the Deputy Legal Representative of the Association.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the
Republic of Rwanda.

Kigali, on 09/04/2008

The Minister of Justice/ Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Légale de l'Association « RWANDA TRUCKERS' SPOUSES (RTSA), Madame MBABAZI

Irène Aisha de nationalité rwandaise, résident dans le secteur Kanombe, en District de kicukiro, ville de kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, Madame MUKARONI Béatrice, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Gatenga, en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 09/04/2008

Le Ministre de la Justice/ Garde de Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

ISHYIRAHAMWE RIDAHARANIRA INYUNGU

RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION.

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE
IZINA, INTEBE, IGIHE N'INTEGO

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze ishyirahamwe ryitwa "RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA) rigengwa n'aya mategeko shingiro hamwe n'itegeko N° 20/2000 ryo ku wa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu mu Rwanda.

Ingingo ya 2 :

Icyicaró cy'ishyirahamwe gishinzwe mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange

Ingingo ya 3:

Ishyirahamwe rikorera imirimo yaryo mu turere twose tw'u Rwanda
Igihe rizamara ntikigenwe.

ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF
RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION.

STATUTS.

CHAPITRE PREMIER
DENOMINATION, SIEGE, DUREE ET OBJET

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une association dénommée «RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA)», régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux organisation sans but lucratif au Rwanda.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali. Il peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision des 2/3 des participants a l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'association exerce ses activités dans tous les Districts du Rwanda

Elle est créée pour une durée indéterminée.

NON PROFIT MAKING ASSOCIATION
RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION.

STATUTES

SECTION ONE:
NAME, HEADQUATERS, PERIOD AND OBJECTIVES

Article One:

The signatories of these statutes have created a non profit making association called "RWANDA TRUCKERS' SPOUSES ASSOCIATION (RTSA)" referring to the law No 20/2000 of July 26th 2000 governing non profit making organizations.

Article 2:

The headquarters of the association are established in the District of Kicukiro, City of Kigali. It can be transferred at any other location in Rwanda following a decision of 2/3 of participants to the General Assembly.

Article 3:

The association operates at the whole territory of the Republic of Rwanda.

It is created for an undefined period of time.

Ingingo ya 4 :

Intego z'ishyirahamwe ni izi zikurikira:

1. Gukumira ikwirakwizwa rya virusi itera SIDA mu miryango y'abashoferi batwara amakamy by'umwihariko, no ku muryango nyarwanda muri rusange.
2. Guteza imbere ubufatanye hagati y'abagore b'abashoferi b'amakamy n'abagabo babo mu iterambere n'imibereho myiza y'ingo zabo.
3. Kwubaka umubano n'ubufatanye n'abagore b'abashoferi b'amakamy bo mu bihugu bidukikije.

Article 4 :

Les objectifs de l'association sont les suivants :

1. Combattre la propagation du VIH/SIDA au sein des familles des camionneurs en particulier, et à la communauté environnante en général.
2. Promouvoir la complémentarité entre les épouses des camionneurs et leurs maris dans le développement et le bien-être de la famille.
3. Bâtir la coopération avec les épouses de camionneurs des pays voisins du Rwanda.

Article 4:

The objectives of the association are:

1. To fight against the spreading of HIV and AIDS into the families of Truckers, and the community in general.
2. To promote the complementarity between the Truckers and their spouses for the development and welfare of their families.
3. To build cooperation and networking with Truckers' spouses in neighboring countries.

UMUTWE WA II: BANYAMURYANGO

Ingingo ya 5 :

Ishyirahamwe rigizwe n'abanyamuryango

Barishinze ari bo bashyize umukono kuri aya mategeko, hamwe n'abazaryinjiramo hanyuma bujuje ibisabwa n'amategeko.

Ishyirahamwe RTSA rigizwe n'abagore bashakanye n'abashoferi batwara amakamy bakorera mu Rwanda no mu bihugu duhana imbibi.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu ku giti cyabo babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange.

Abanyamuryango barishinze n'abaryinjiramo n'abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bungana, inshingano zimwe ku bireba ishyirahamwe.

CHAPITRE II : DES MEMBRES

Article 5 :

L'association se compose des membres fondateurs signataires de ces statuts, ainsi que des membres qui adhéreront ultérieurement en remplissant les conditions requises par les statuts.

Les membres de l'Association RTSA sont les épouses des camionneurs travaillant au Rwanda et dans les pays limitrophes.

Sont membres adhérents, les personnes physiques qui, sur demande et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'organisation. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

CHAPTER II : MEMBERS

Article 5:

The association is composed of founder members that are signatories of these statutes, and affiliated members who will join the association later by accepting these statutes.

Members of RTSA are wives of truckers operating in Rwanda and neighboring countries.

Affiliated members are individuals who accept and subscribe to the current statutes, after written and approval by the General Assembly.

Founder members and affiliated members are the ordinary members of the organization. They have equal role and obligations regarding the association.

Ingingo ya 6 :

Inzandiko zisaba kwinjira mu ishyirahamwe zohererezwa Perezida w'Isyirahamwe zikemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

Ingingo ya 7 :

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kugira uruhare batiziganye muri gahunda z'ishyirahamwe. Baza mu nama z'Inteko Rusange bafite uburenganzira bwo gutora. Bagomba gutanga umusanzu wemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8 :

Gutakaza ubunyamuryango biterwa n'urupfu, gusezera ku bushake, kwirukanwa cyangwa iseswa ry'ishyirahamwe. Usezeye ku bushake yandikira Perezida w'ishyirahamwe, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko n'amabwiriza ngengamikorere by'ishyirahamwe.

Uburyo bwo kwinjira mu ishyirahamwe kuwuvamo no kuwirukanwamo, buteganywa mu mabwiriza ngengamikorere yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 6 :

Les demandes d'adhésion sont adressées au Président de l'association et agréées par l'Assemblée Générale à la majorité de deux tiers des membres effectifs présents.

Article 7 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer activement aux programmes de l'association. Ils participent aux réunions de l'Assemblée Générale avec voix délibérative. Ils ont l'obligation de verser une cotisation dont le montant est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès du membre, le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association. Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président de l'association et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur de l'association.

Les modalités d'adhésion, de retrait et d'exclusion d'un membre sont déterminées dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue de voix.

Article 6:

Applications for affiliation are sent by writing to the President of the association and are approved by the 2/3 majority of members participating to the General Assembly.

Article 7

Affiliated members commit themselves to participate actively to all programs of the association. They participate to the meetings of the General Assembly with decision making vote. They commit to give contributions defined by the General Assembly.

Article 8:

Membership right is lost through death, voluntarily resign, exclusion or dissolve of the association. The voluntarily resign is sent in writing to the President of the association and submitted for approval by the General Assembly.

The exclusion is approved by 2/3 majority of the General Assembly towards a member who do not respect the statutes and other internal regulations of the association.

The modalities for affiliation, resign or exclusion of a member are defined in the internal regulations of the association adopted by the General Assembly by simple majority of votes.

UMUTWE WA III : UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Ishyirahamwe rishobora gutira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa rikeneye kugirango rigere ku ntego zaryo.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'ishyirahamwe ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye, n'umusaruro ukomoka ku bikorwa by'ishyirahamwe.

Ingingo ya 11 :

Ishyirahamwe rigenera umutungo waryo ibikorwa byose byatuma rigera ku ntego zaryo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeye ku bushake, yirukanywe cyangwa iyo ishyirahamwe risheshwe.

Ingingo ya 12 :

Igihe ishyirahamwe risheshwe, Inteko Rusange ishyiraho umuntu umwe cyangwa benshi bashinzwe kurangiza iryo seswa. Iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'ishyirahamwe no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

CHAPITRE III : DU PATRIMOINE

Article 9 :

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Le patrimoine de l'association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Article 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de dissolution de l'association.

Article 12 :

En cas de dissolution, l'Assemblée Générale désigne un ou plusieurs curateurs chargés de procéder à la liquidation des biens de l'association. Après inventaire des biens meubles et immeubles de l'organisation et après apurement du passif, l'actif du patrimoine est cédé à une autre organisation poursuivant des objectifs similaires.

CHAPTER : FINANCES

Article 9:

The association can possess either by direct or indirect acquisition movable or unmovable goods needed for the realization of its objectives.

Article 10:

The finances of the organization are composed by contributions of members, gifts, legacies, grants and other resources from the activities of the association.

Article 11:

The association allocates its resources to activities directly or indirectly related to the realization of its goals. No member can claim any part or possession when he resign or is excluded from the association, neither in case of dissolution of the association.

Article 12:

In case of dissolution, the General Assembly appoints one or many liquidators to count the belongings of the organization. After the definition of all the treasury and payment of debts., the remnant is given to another organization which has similar objectives.

UMUTWE WA IV : IBYEREKEYE

INZEGO

Ingingo ya 13 :

Inzego z'Isyirahamwe ni Inteko Rusange, Komite nyobozi n'Ubugenzuzi bw'Imali.

IGICE CYA 1: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 14 :

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rw'ishyirahamwe Igizwe n'abanyamuryango nyakuri bese.

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange ihamagarwa kandi ikayoborwa na Perezida w'ishyirahamwe; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida. Perezida niwe uhagararira ishyirahamwe na visi Perezida akamwungiriza. Iyo Perezida na Visi- Perezida badahari, batabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange itumirwa na 1/3 cy'abanyamuryango. icyo gihe, abagize Inteko bitoramo Perezida w'inama.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama zisanzwe. Umuyobozi ashidikiriza abanyamuryango inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa, umunsi, itariki, isaha n'ahantu, nibura mbere y'iminsi 30.

CHAPITRE IV : DES ORGANES

Article 13 :

Les organes de l'association sont l'Assemblée Générale, le Comité Exécutif et le Commissariat aux comptes.

SECTION 1 : DE L'ASSEMBLEE

GENERALE

Article 14 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les

membres effectifs.

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président de l'association ou en cas d'absence ou d'empêchement, par le Vice-Président. Le Président est le Représentant Légal de l'association et le vice-Président est son suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanés du Président et du Vice-président, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président de la session.

Article 16 :

L'Assemblée Générale se réunit une fois par an en sessions ordinaires. Les invitations contenant l'ordre du jour, la date, l'heure et le lieu, sont remises aux membres par le Directeur au moins 30 jours avant la réunion.

CHAPTER IV: THE STRUCTURE

Article 13:

The structure of the association is composed of the General Assembly, the Executive Committee and the Finance Commissioners.

SECTION 1: THE GENERAL ASSEMBLY

Article 14:

The General Assembly is the highest organ of the organization. It comprises all the ordinary members.

Article 15:

The General Assembly is convened and chaired by the President of the association. or, during his absence by the Vice President. The President is also Legal Representative and the Vice President is his deputy. In case of absence, unavailability or failure of both the President and the Vice President, the General Assembly is convened by 1/3 of the members. Participants in such meeting elect a Chairperson among themselves.

Article 16:

The General Assembly meets once a year in ordinary sessions. Invitations are sent to members by the Director 30 days before the meeting and contain the agenda, the date, time and venue of the meeting.

Ingingo ya 17 :

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utuzuye, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iraterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa. Ihamagazwa kandi ikayoborwa mu buryo bumwe nk'ubw' Inteko Rusange isanzwe. icyakora, igihe cyo kuyitumira gishobora kumanurwa ku minsi 7 iyo hari ikibazo cyihutirwa cyane. icyo gihe, impaka zigibwaho gusa ku kibazo cyateganyijwe mu butumire.

Ingingo ya 19 :

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Article 17 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement lorsque les 2/3 de membres effectifs sont présent. Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'Assemblée Générale siège et délivre valablement quel que soit le nombre de participants.

Article 18 :

L'Assemblée Générale extraordinaire se tient autant de fois que de besoin. Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Générale ordinaire. Toutefois, les délais de sa convocation peuvent être réduits à 7 jours en cas d'extrême urgence. Dans ce cas, les débats ne portent que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux organisations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue de voix. En cas de parité de voix, celle du Président compte double.

Article 17:

The General Assembly makes valid decisions when the 2/3 of ordinary members are present. If that number is not reached, another meeting is convened within 15 days. At that meeting the General Assembly makes valid decisions despite any number of participants.

Article 18:

An extraordinary meeting of the General Assembly can be held any time of necessity. The procedures for invitations and running are the same as ordinary meeting. However, the period of invitation can be reduced to 7 days in case of emergency. In that case, discussions only focus on the issue on the agenda.

Article 19:

Except for cases written in the law governing non profit making organization or in these statutes, decisions of the General Assembly are made by simple majority. In case of equal votes, the President's side counts double.

Ingingo ya 20 :

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira :

- Kwemeza no guhindura amategeko agenga ishyirahamwe n'amabwiriza mbonezamikorere;
- gutora abagize Komite Nyobozi n'abagenzuzi b'Imari;
- kwemeza ibyo ishyirahamwe rizakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano;
- gusesa ishyirahamwe.

Article 20 :

L'Assemblée Générale est dotée des pouvoirs ci-après :

- Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur ;
- nommer et révoquer les membres du Comité Exécutif et les commissaires aux comptes
- déterminer les activités de l'association ;
- admettre, suspendre et exclure un membre ;
- approuver les comptes annuels ; les dons et legs ;

- dissoudre l'association.

Article 20:

The General Assembly has the power

- to approve and modify internal regulations,
- to appoint and dismiss members of the Management Board and Commissioners,
- to approve the association's program,
- to accept or suspend or excluding a new member,
- to approve the annual accounts,
- gifts and legacies,
- to dissolve the association.

IGICE CYA 2: KOMITE NYOBOZI.

Ingingo ya 21 :

Komite Nyobozi n'urwego rw'ubuyobozi n'icungamutungo by'ishyirahamwe. Rugizwe kandi na Perezida, Visi-perezida, Umwanditsi, Umubitsi n'abajyanama babiri. Batorerwa imyaka itanu yongerwa.

Ingingo ya 22 :

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida wayo; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida wayo. Iterana icyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byayo bifatwa mu bwumvikane.

Ingingo ya 23 :

Perezida ni we ushinze gucunga no guhuza ibikorwa byose by'ishyirahamwe kandi ageza kuri Komite Nyobozi no ku Nteko Rusange imirimo yakozwe. Imirimo ye ni: Gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange ; kwita ku micungire ya buri muni y'ishyirahamwe ; gukora raporo y'ibyakozwe mu mwaka urangiye ; gutegura ingengo

SECTION 2 : DU COMITE EXECUTIF

Article 21 :

Le Comité Exécutif est l'organe administratif et de gestion de l'association. Ses membres sont : La Présidente, la Vice-présidente, la Secrétaire, la Trésorière et deux conseillères. Elles sont élues pour un mandat de cinq ans renouvelables.

Article 22 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la présidence de son Président ou à défaut, de son Vice-Président. Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent par consensus.

Article 23 :

Le Président est responsable de la gestion journalière des activités de l'association et rend compte au Comité Exécutif et à l'Assemblée Générale.

Il est chargé de: Mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale, s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ; rédiger le rapport annuel d'activités ;

SECTION 2: THE EXECUTIVE COMMITTEE

Article 21:

The Executive Committee is the administration and management organ. It is composed of the

President, the Vice Presidents, the Secretary, the Treasurer and two Advisors. They are elected for a period of five years renewable.

Article 22:

The Executive Committee meets any time of necessity, but not less than once a quarter; it is convened and chaired by the President or, in case of unavailability, by the Vice President. It makes valid decisions when the 2/3 of its members are present. The decisions are made through consensus.

Article 23:

The President is responsible for daily management of all the activities of the association and he is accountable to the Executive Committee and the General Assembly. He is responsible for implementation of decisions and recommendations of the General Assembly, the daily management of the association, reporting of the previous year, drawing

y'imari igomba gushyikirizwa Komite Nyobozi n'Inteko Rusange ; gushyikiriza izo nzego ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngengamikorere zigomba guhindurwa ; gutegura inama z'Inteko Rusange ; kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga mu bagiraneza ; gusaba ishyirwaho n'isezererwa ry' abakozi bo mu nzego zinyuranye z'ishyirahamwe.

IGICE CYA 3 : UBUGENZUZI BW'IMARI

Ingingo ya 24 :

Abagenzuzi bafite inshingano zo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo y'ishyirahamwe no kuyikorera raporo. Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaturamari by'ishyirahamwe ariko batabijyanye hanze y'ububiko. Batanga raporo zabo mu Nteko Rusange.

UMUTWE WA V :

GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 25 :

Aya mategeko ashora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa bisabwe na ½ cy'abanyamuryango nyakuri.

élaborer les prévisions budgétaires à soumettre au Comité Exécutif et à l'Assemblée Générale ; proposer les modifications aux statuts et au règlement d'ordre intérieur ; préparer les sessions de l'Assemblée Générale ; négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ; proposer les recrutements, les nominations et révocations du personnel de divers services de l'association.

**SECTION 3 : DU COMMISSARIAT
AUX COMPTES**

Article 24 :

Les Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autre patrimoine de l'association et lui en faire rapport. Ils ont accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association. Ils rendent des comptes à l'Assemblée Générale.

CHAPITRE V : MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ORGANISATION.

Article 25:

Les présents statuts peuvent faire objet de modifications sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue de voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande de la ½ des membres effectifs.

previsionary budget for the coming year to be submitted to the Executive Committee and the General Assembly, proposing changes of the statutes and internal regulations, preparing meetings of the General Assembly, negotiating cooperation and financial protocols with partners, proposing recruitment and appointment or dismissal of staff members in different departments of the organization.

SECTION 3: COMMISSIONERS

Article 24:

The commissioners are mandated to monitor regularly the use of funds and other wealth of the organization and report back to the same organ. They have access to all financial and accounts documents, without taking them out of office. They are accountable to the General Assembly.

CHAPTER V:

CHANGING THE STATUTES AND DISSOLVING THE ORGANIZATION.

Article 25:

These statutes can be modified under decision of the General Assembly by simple majority, either through proposition by the Executive Committee, or through a request from ½ of ordinary members.

Ingingo ya 26 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi,
Inteko Rusange ishobora gusesa ishyirahamwe, kwifatanya n'irindi shyirahamwe cyangwa kwiyo meka ku wundi muryango bihuje intego.

Ingingo ya 27 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa
kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza ngengamikorere y'ishyirahamwe yemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 28 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abashinze ishyirahamwe.

Bikorewe i Kigali, ku wa 20/10/2006

Mme Mbabazi Irene Aisha.
Perezida
(sé)

Madame Mukaroni Mariam.
Visi Perezida
(sé)

Article 26:

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec une autre association ou son affiliation à toute autre organisation poursuivant un but analogue.

Article 27 :

Les modalités d'exécution des présents statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 28 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres fondateurs de l'association.

Fait à Kigali, le 20/10/2006

Mme Mbabazi Irene Aisha
Présidente
(sé)

Mme Mukaroni Mariam.
Vice Présidente
(sé)

Article 26:

By a decision of 2/3 majority vote, the General Assembly can proclaim the dissolution of the association, its inclusion or affiliation to another organization having a similar goal.

Article 27:

The procedures for implementation of these statutes and other matters not mention here are defined in the internal regulations of the association approved by the General Assembly on simple majority of votes.

Article 28:

These statutes are approved and accepted by the founder members of the association.

Done at Kigali, on 20/10/2006

Mrs. Mbabazi Irene Aisha
President
(sé)

Mrs. Mukaroni Mariam.
Vice President
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 65/11 RYO KUWA 18/4/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO.

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'iya 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo yaryo ya 8, iya 9, iya 10 n'iya 20;

Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 27 Gashyantare 2007;

MINISTERIAL ORDER N° 65/11 OF 18/04/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES.

The Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9,10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon a request lodged by the Legal Representative of the « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) on 27 February 2007;

ARRET MINISTERIEL N° 65/11 DU 18/04/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX.

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8,9,10 et 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel N° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) reçue le 27 février 2007 ;

ATEGETSE :

**Ingingo ya mbere : Izina n'icyicaro
by'Umuryango**

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM), ufite icyicaro cyawo mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2 : Intego z'Umuryango

Umuryango ugamiye:

- Gufasha abana, bahuye n'ibibazo, barangije amashuri atandatu abanza, ariko ntibashobore gukomeza cyangwa kurangiza amashuri yisumbuye, bitewe n'impamvu zinyuranye;
- Guha abo bana icyizere cy'ibyiza mu buzima buri imbere, mu kubigisha ngo bagire ubumenyi buhanitse mu mwuga w'ingirakamaro kandi uramba, uzatuma bitunga, bagatunga n'imiryango yabo, bakagira ubuzima bwiza kandi bagafatanyaga n'abandi guteza igihugu imbere mu rwego rw'imibereho myiza, umuco n'ubukungu;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Headquarters of the Association

Legal status is granted to the Association « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) that shall be situated in Kicukiro District, Kigali-City.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives:

- Helping the young people in difficult situation, who, following various circumstances, after their primary school, could not reach or did not finish secondary school education;
- Giving to the young people a dash of hope and confidence in the future, while allowing them to learn and to qualify themselves in a stable and durable profession, which will enable them to provide for their needs and for those of their families, to improve their economic living and to take part in the socio and economic development of the country;

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) dont le siège est situé dans le District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet de :

- Venir en aide et encadrer les jeunes en situation difficile, qui suite à diverses circonstances, après les études primaires n'ont pas pu accéder ou bien n'ont pas terminé l'enseignement secondaire ;

- Donner à ces jeunes un élan d'espoir et de confiance dans l'avenir, en leur permettant d'apprendre et de se qualifier dans un métier stable et durable, qui leur permettra de subvenir à leurs familles, d'améliorer leur niveau de vie social, culturel et économique et de prendre part dans le développement socio-économique du pays ;

- Kurwanya ubuzererezi n'ubushomeri bw'urubyiruko no kubateganyiriza ubuzima bwiza ;
- Kurandura indwara bitewe no kumenya amabwiriza ashingiye kw'isuku no kurya neza.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM) ni Madamu KAMANZI Bernadette, Umunyarwandakazi uba mu Bubiligi.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana KABAYIZA MURARA Lewis, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Niboye, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

- Fighting and decrease the delinquency and unemployment of their welfare;
- Eradicating diseases by the knowledge of the rules of hygiene and nutrition.

Article 3: The Legal Representatives

Ms KAMANZI Bernadette of Rwandan Nationality, residing in Belgium, is hereby authorised to be the Legal Representative of the Association « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM).

Mr KABAYIZA MURARA Lewis of Rwandan Nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, Kigali-City is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

- Combattre et diminuer la délinquance et le chômage des jeunes et assurer leur bien être ;
- Eradiquer des maladies par la connaissance des règles d'hygiène et de nutrition.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréée en qualité de Représentante Légale de l'Association « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » (TIM), Madame KAMANZI Bernadette, de nationalité rwandaise, résidant en Belgique.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur KABAYIZA MURARA Lewis, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Niboye, en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwe mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 18/04/2008

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 18/04/2008

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

Article 4: Entrée en vigueur:

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 18/04/2008

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

**STATUTS DE L'ASSOCIATION
« TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE »
TIM ASBL**

CHAPITRE I

Dénomination, Siège, Région d'activités, Durée et Objet

Article 1 :

Il est créé par les signataires des présents statuts, une association sans but lucratif dénommée « Tera Intambwe mu Majyambere » en abrégé « TIM ASBL » conformément à la loi n° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux Associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'Association est établi dans le District de Kicukiro .Il peut être transféré dans un autre district du pays, sur décision des 2/3 des membres réunis en Assemblée Générale. La région d'activités de l'Association sera dans le District de Kicukiro.

Article 3 :

L'Association est créée pour une durée indéterminée.

Article 4 :

L'Association a pour objet de :

- Venir en aide et encadrer les jeunes en situation difficile, qui suite à diverses circonstances, après les études primaires n'ont pas pu accéder ou bien n'ont pas terminé l'enseignement secondaire.
- Donner à ces jeunes un élan d'espoir et de confiance dans l'avenir, en leur permettant d'apprendre et de se qualifier dans un métier stable et durable, qui leur permettra de subvenir à leurs besoins et à ceux de leurs familles, d'améliorer leur niveau de vie social, culturel et économique et de prendre part dans le développement socio-économique du pays.

**STATUTES OF THE ASSOCIATION
« TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE »
TIM ASBL**

CHAPTER I

Denomination , Headquarters, Area of activities, Duration and Aim

Article 1 :

The signatories of these statutes, have created a not-for-profit association called « Tera Intambwe mu Majyambere » in short « TIM ASBL " in accordance with the law n° 20/2000 of July 26th, 2000 relating to the Not-for-profit associations

Article2 :

The headquarters of the association are established in the District of Kicukiro. They can be transferred in another district of the country, on decision of the 2/3 of the members gathered in the General Assembly. The Area of activities of the association shall be in the District of Kicukiro.

Article3 :

The association is constituted for an unlimited period of time.

Article 4 :

The aim of the association is:

- to help the young people in difficult situation, who, following various circumstances, after their primary school, could not reach or did not finish secondary school education.
- To give to these young people a dash of hope and confidence in the future, while allowing them to learn and to qualify in a stable and durable profession, which will enable them to provide for their needs and for those of their families, to improve their standard of social, cultural and economic living and to take part in the socio economic development of the country.

AMATEGEKO SHINGIRO Y'UMURYANGO « TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE » TIM ASBL

UMUTWE WA I

Izina, icyicaro, Aho uzakorera, Igihe uzamara n'Intego

Ingingo ya 1 :

Abashyize umukono ku masezerano y'aya mategeko shingiro bashyizeho umuryango udaharanira inyungu witwa « Tera Intambwe mu Majyambere» mu magambo ahinnye « TIM ASBL »nk'uko biteganywa n'itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26 nyakanga 2000 rigenga Imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2 :

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Kicukiro. Gishobora kwimurirwa mu kandi Karere ko ko mu gihugu, byemejwe na 2/3 by'abanyamuryango bagize Inteko Rusange. Ibikorwa by'umuryango bizakorerwa mu Karere ka Kicukiro.

Ingingo ya 3 :

Igihe umuryango uzamara ntigiteganyijwe.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

- Gufasha abana, bahuye n'ibibazo, barangije amashuri atandatu (6) abanza, ariko ntibashobore gukomeza cyangwa kurangiza amashuri yisumbuye, bitewe n'impamvu zinyuranye.
- Guha abo bana icyizere cy'ibyiza mu buzima buri imbere, mu kubigisha ngo bagire ubumenyi buhanitse mu mwunga w'ingirakamaro kandi uramba, uzatuma bitunga, bagatunga n'imiryango yabo, bakagira ubuzima bwiza kandi bagafatanywa n'abandi guteza igihugu imbere mu rwego rw'imibereho myiza, umuco n'ubukungu.
- Combattre et diminuer la délinquance et le chômage des jeunes et assurer leur bien être.
- Eradiquer des maladies par la connaissance des règles d'hygiène et de nutrition.

CHAPITRE II : Des Membres

Article 5 :

L'Association comprend : des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

- Sont membres fondateurs, les personnes physiques signataires des présents statuts.
- Sont membres adhérents, les personnes physiques ou morales qui après avoir souscrit aux présents statuts auront été agréées par l'Assemblée Générale.
- Sont membres d'honneur, les personnes physiques et/ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura conféré cette qualité, en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'Association.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association.

Le règlement d'ordre intérieur définit les conditions d'admission de ces membres.

Article 6 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au représentant légal de l'association qui les soumet à l'Assemblée Générale. La décision est prise par l'Assemblée Générale à la majorité au moins de 2/3 des membres effectifs présents.

- To fight and decrease the delinquency and the unemployment of the young people and ensure their welfare.
- To eradicate diseases by the knowledge of the rules of hygiene and nutrition.

CHAPTER II: Members

Article 5 :

The Association is made of : founder members, adherent members and members of honor.

- Are founder members, the physical people signatories of these statutes.
- Are adherent members, the persons or entities which after having subscribed to the present statutes will have been approved by the The General Assembly.
- Are members of honor, the persons and/or entities for which the General Assembly will have conferred this quality, in recognition of their special and appreciable services rendered to the Association.

The founder members and adherent members are effective members of the association.

The Internal rules define the admission requirements of these members.

Article 6:

The requests for adhesion are addressed in writing to the legal representative of the association who submits them to the General Assembly. The decision is made by the General Assembly in the majority of at least 2/3 of the effective members present.

- Kurwanya ubuzererezi n'ubushomeri bw'urubiruko no kubateganyiriza ubuzima bwiza.
- Kurandura indwara bitewe no kumenya amabwiriza ashingiye kw'isuku no kurya neza.

UMUTWE WA II: Abanyamuryango

Article 5 :

Umuryango ugizwe: n'abanyamuryango bashinze umuryango, abanyamuryango babyemerewe n'abanyamuryango b'icyubahiro.

- Abanyamuryango bashinze umuryango ni abantu bashyize umukono kuri aya masezerano.
- Abanyamuryango bemerewe, ni abantu cyangwa imiryango nyuma yo kubisaba babyemerewe n'Inteko Rusange.
- Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango babyemerewe batyo n'Inteko Rusange, kubera ibyiza by'akarusho kandi bizwi bikemerwa bazaba bakoreye umuryango.

Abanyamuryango bashinze umuryango n'abanyamuryango babyemerewe nibwo abanyamuryango nyabo b'umuryango.

Itegeko ngingamikorere ry'ikigo rigena uko abanyamuryango bemererwa.

Ingingo ya 6 :

Gusaba kwemererwa kuba umunyamuryango bisabwa mu nyandiko ku uhagarariye umuryango wemewe n'amategeko akabishyikiriza inteko rusange. icyemezo gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bahari.

Article 7 :

La qualité de membre effectif se perd :

1. à la suite de trois absences non justifiées aux réunions de l'Assemblée Générale ;
2. du non paiement de ses cotisations annuelles avant la date de la tenue de la prochaine Assemblée Générale ;
3. de tout comportement de nature à ternir l'image de l'Association ;
4. du non respect des statuts et du règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
5. à la dissolution de l'Association ;
6. par la démission constatée et approuvée par l'Assemblée Générale.

Article 8 :

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs présents à l'Assemblée Générale. Le membre exclu perd tous les droits statutaires.

CHAPITRE III : Du Patrimoine

Article 9 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, des biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Article 10 :

Les ressources de l'Association sont constituées notamment par :

Les cotisations des membres
Les subventions de l'Etat
Les subventions des personnes physiques et/ou morales
Les produits des activités de l'Association
Les dons, les legs et libéralités

Article 7:

The effective membership is lost:

1. following three unjustified absences in the meetings of the General assembly ;
2. for the non payment of the annual contributions before the date of the holding of the next General Assembly;
3. for any behavior likely to tarnish the image of the Association ;
4. for the non respect of the Statutes and the Internal rules of the association;
5. with the dissolution of the association;
6. for resignation noted and approved by the General Assembly.

Article 8

The exclusion is pronounced by the General assembly in the majority of 2/3 of the effective members present at the General assembly. The excluded member loses all the statutory rights.

CHAPTER III: Property and Assets

Article 9 :

The association can possess, either in free provision or in property, movable assets and real properties, necessary for the achievement of its objectives.

Article 10 :

The resources of the association are particularly made up by:

1. The contributions of members.
2. State subsidies.
3. The subsidies from physical persons and/or entities.
4. The products from activities of the association.
5. Donations, legacies and liberalities.

Article 7 :

Kureka kuba umunyamuryango usanzwe biterwa no :

- 1.gusiba inama z'Inteko Rusange inshuro 3 utabitangiye ibisobanuro;
2. kutishyura imisanzu ya buri mwaka mbere y'itariki y'inama ikurikira y'Inteko Rusange;
- 3.gukora igikorwa cyose gihesha isura mbi umuryango;
4. kudakurikiza amategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere y'umuryango;
- 5.guseswa k'umuryango;
6. kwegura kwemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 8:

Guseswa byemezwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango bahari mu nama y'Inteko Rusange. Umunyamuryango wirukanwe atakaza uburenganzira bwose ahabwa n'amategeko shingiro.

UMUTWE WA III: Umutungo

Ingingo ya 9:

Umuryango ushobora kugira umutungo wimukanwa cyangwa utimukanwa wa bwite cyangwa wa ngombwa kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10 :

Umutungo w'umuryango ugizwe cyane cyane n'ibintu bikurikira :

1. Imisanzu y'abanyamuryango
2. Imfashanyo za Leta
3. Imfashanyo z'abantu n'imiryango n'abandi bagira neza.
4. Inyungu z'ibikorwa by'umuryango.
5. Impano, indagano n'ibindi bintu uhawe.

Article 11 :

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de la même année.

Article 12 :

L'Association tiendra une comptabilité simplifiée, selon le plan comptable national. Les livres comptables sont arrêtés au 31 décembre. L'exercice est clôturé et l'inventaire est dressé par le Responsable chargé de la gestion journalière des activités de l'Association.

Article 13 :

En cas de dissolution, après inventaire des biens meubles et immeubles de l'Association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera réaffecté à l'une des associations poursuivant les objectifs similaires à TIM ASBL.

CHAPITRE IV : Des Organes de l'Association

Article 14 :

Les principaux organes de l'Association sont :

1. L'Assemblée Générale
2. Le Comité de Direction

Section Première : De l'Assemblée Générale

Article 15 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême de l'Association. Elle est composée de tous les membres effectifs. Les membres d'honneur peuvent participer aux réunions de l'Assemblée Générale sans droit de vote.

Article 16 :

L'Assemblée Générale prend toutes les décisions relatives à l'objet de l'association. A ce titre, elle :

1. définit la politique générale de l'Association ;

Article 11:

The accounting period begins on January first and finishes on December thirty first of the same year.

Article 12 :

The association will hold a simplified accounting, according to the national accounting plan. Books of account are closed on December 31st. The exercise is closed and the inventory is drawn up by the Responsible in charge of the daily management of the activities of the association.

Article 13 :

In the event of dissolution, after inventory of movable assets and real properties of the Association and after payment of all liabilities, the remaining assets will be reallocated to one of the associations pursuing similar objectives as TIM ASBL.

CHAPTER IV: The Organs of the Association

Article 14:

The main organs of the association are:

1. The General Assembly
2. The Executive Committee

First Section: The General Assembly

Article 15 :

The General Assembly is the supreme organ of the association. It is made up of all the effective members. The honorary members can take part in the meetings of the General assembly without voting rights.

Article 16 :

The General assembly takes all the decisions relating to the objectives of the association. For this reason, it: 1. lays down the general policy of the association;

Ingingo ya 11 :

Umwaka utangira ku itariki ya mbere Mutarama, ukarangira ku itariki ya mirongo itatu n'imwe Ukuboza kw'uwo mwaka.

Ingingo ya 12 :

Umuryango uzakora ibaruramari ukurikije amategeko y'ibaruramari y'u Rwanda. Ibitabo bibumbwa ku itariki ya 31 Ukuboza. Umwaka urarangizwa, ibarurwa rikorwa n'umuyobozi ushinze imicungire ya buri gihe w'ibikorwa by'umuryango.

Article 13 :

Mu gihe umuryango usheshwe, hamaze kugaragazwa ishusho y'umutungo wimukanwa n'utimukanwa no kwishyurwa imyenda, umutungo w'umuryango uzegurirwa undi muryango ufite intego nk'iza TIM ASBL.

UMUTWE IV : INZEGO Z'UMURYANGO

Article 14 :

Inzego z'ingenzi z'umuryango ni izi zikurikira :

1. Inteko Rusange
2. Komite y'ubuyobozi

Igika cya mbere : Inteko Rusange

Ingingo ya 15 :

Inteko Rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose basanzwe. Abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kuza mu nama z'Inteko Rusange ariko ntibagire uburenganzira bwo gutora.

Ingingo ya 16 :

Inteko Rusange ifata ibyemezo byose bireba umuryango. Ibyo ni nk'ibi bikurikira :

1. ishyiraho imiyoborere y'umuryango ;
2. arrête les programmes annuels ou pluriannuels des activités de l'Association ;
3. arrête le budget annuel de l'Association
4. adopte le règlement d'ordre intérieur de l'Association ;
5. élit et révoque les commissaires aux comptes
6. accepte les dons, les legs et les libéralités ;
7. adopte et apporte des modifications aux statuts de l'Association ;
8. décide de la dissolution et de la liquidation de l'Association ;
9. arrête le montant de la cotisation annuelle des membres ;
10. nomme les liquidateurs et définit leur mandat ;
11. examine et approuve le bilan et le rapport d'activités présentés par le Comité de Direction ;
12. examine et approuve le rapport des comptes de l'Association et donne décharge au Comité de Direction ;
13. admet les nouveaux membres ;
14. décide de la suspension et de l'exclusion des membres.

L'Assemblée Générale peut déléguer certains de ses pouvoirs au Comité de Direction.

Article 17 :

L'Assemblée Générale se réunit en session ordinaire une (1) fois par an et en session extraordinaire autant de fois que de besoin.

L'Assemblée Générale peut aussi se réunir sur convocation d'un tiers (1/3) des membres effectifs sous la présidence du Représentant Légal ou de son Suppléant.

2. determines annual or multiannual action plan of the association;
- 3.adopts the annual budget of the association ;

4.adopts the Internal rules of the Association;

5.elects and revokes the auditors ;

6.accepts the donations, legacies and liberalities;

7. adopts and makes amendments to the statutes of the association ;

8.decides on the dissolution and on the liquidation of the Association ;

9.determines the amount of the annual contribution to be paid by the members;

10.appoints the liquidators and defines their mandate;

11. examines and approves the balance sheet and the activity report presented by the Executive committee;

12. examines and approves the report of the accounts of the Association and gives discharge to the Executive Committee;

13. admits new members;

14. decides on the suspension and on the exclusion of the members

The General assembly can delegate some of its powers to the Executive Committee.

Article 17:

The General assembly meets in ordinary session once a year and in extraordinary session as many times as of need.

The General assembly can also meet on convocation of a third (1/3) of the effective members, chaired by the Legal representative or his Substitute.

2. ishyiraho gahunda z'umwaka cyagwa z'imyaka z'ibikorwa by'umuryango ;

3. igena Ingengo y'Imari y'umwaka y'umuryango ;

4. yemeza amategeko ngengamikorere y'umuryango ;

5.itora kandi ikanakuraho abagenzuzi b'umutungo ;

6.yemera impano, indagano n'ibindi bihawe umuryango ;

7.yemera kandi ikanakosora amategeko shingiro y'umuryango ;

8.yemeza iseswa no kwishyura imyenda y'umuryango ;

9.yemeza umubare w'imisanzu ya buri mwaka ;

10. ishyiraho abashinzwe gusesa imari, ikanagena na manda zabo ;

11. yiga kandi ikanemeza imibare y'ibarurwa na raporo y'ibikorwa bishyikirizwa n'Inama y'ubuyobozi ;

12. yiga kandi ikemeza raporo y'ibarurwa ry'umuryango kandi igaha ibyemezo Inama y'Ubuyobozi ;

13. yemera abanyamuryango bashya ;

14. yemeza ihagarikwa n'iyirukanwa ry'abanyamuryango.

Inteko Rusange ishobora guha zimwe mu nshingano zayo Inama y'Ubuyobozi.

Article 17 :

Inteko Rusange iterana mu buryo busanzwe rimwe (1) mu mwaka, mu buryo budasanzwe igihe cyose bibaye ngombwa.

Inteko Rusange ishobora guterana itumiwe na kimwe cya gatatu (1/3) cy'abanyamuryango basanzwe, iyobowe n'uhagarariye umuryango cyangwa umwungirije.

Article 18 :

Les convocations contenant l'ordre du jour sont adressées aux membres 15 jours au moins avant la tenue de la réunion de l'Assemblée Générale par courrier recommandé ou par courrier ordinaire avec accusé de réception. Les discussions ne peuvent porter que sur les questions inscrites à l'ordre du jour.

Article 19 :

L'Assemblée Générale ne se réunit valablement que si les deux tiers (2/3) des membres effectifs sont présents.

Sans préjudice à l'article 16, au cas où le quorum n'est pas atteint, la tenue de la réunion est ajournée et un procès verbal est dressé à cet effet. Le Représentant Légal est tenu de convoquer une autre réunion qui doit se tenir 15 jours qui suivent la réunion ajournée. Ladite réunion est appelée à délibérer sur l'ordre du jour préétabli et statue valablement, quel que soit le nombre des membres présents.

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité absolue des voix des membres effectifs présents. En cas de partage de voix, celle du Président de l'Assemblée Générale est prépondérante.

Article 20 :

Le Secrétariat de l'Assemblée Générale est assuré par le Secrétaire de l'Assemblée mentionné dans l'article 21 des présents statuts.

Celui-ci établit les procès-verbaux des réunions de l'Assemblée Générale, qu'il signe conjointement avec le Président.

Section 2 : Du Comité de Direction

Article 21 :

L'Association est administrée par un Comité de direction composé :

Article 18:

Convocations containing the agenda are addressed to the members, at least 15 days before the meeting of the General Assembly, by recommended mail or by ordinary mail with acknowledgement of delivery. The discussions can relate only to the questions registered on the agenda.

Article 19:

The General assembly meets validly only if two thirds(2/3) of the effective members are present. Without prejudice to article 16, in case the quorum is not reached, the holding of the meeting is deferred and minutes are drawn up for this purpose. The legal Representative has to convene another meeting which must be held 15 days following the deferred meeting. The aforementioned meeting has to deliberate on the pre-established agenda and rules validly, whatever the number of the members present. The decisions of the General assembly are made in the absolute majority of the votes of the effective members present. In case of equality of votes, that of the President of the General Assembly prevails.

Article 20:

The Secretariat of the General assembly is ensured by the Secretary of the Assembly, mentioned in article 21 of these statutes. This one establishes the minutes of the meetings of the General assembly, which he jointly signs with the President.

Section 2: The Executive Committee

Article 21:

The Association is managed by the Executive Committee, composed by:

Ingingo ya 18 :

Ihamagazwa ririhho umurongo w'ibiyigwa rishyikirizwa inteko rusange byibuze mu minsi 15 mbere y'inama yayo. Itumizwa rikorwa mu nyandiko yihariye cyangwa irihho umukono. Ibiganiro ntibishobora gushingira ku bibazo bitari ku murongo w'ibiyigwa.

Ingingo ya 19 :

Inteko Rusange iterana byemewe n'amategeko iyo bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango basanzwe bahari. Bitanyuraniye n'Ingingo ya 16, iyo umubare usabwa utuzuye, inama irimurwa noneho hagakorwa inyandiko mvugo.

Uhagarariye umuryango asabwa gutumiza indi nama igomba guterana mu minsi 15 ikurikira inama yasubitswe. Iyo nama isuzuma ibibazo biri ku murongo w'ibiyigwa w'inama ya mbere kandi ifata ibyemezo uko abanyamuryango bahari baba bangana kose. Inteko Rusange ifata ibyemezo ku bwiganze bw'amajwi y'abanyamuryango bahari.

Mu ibarurwa ry'amajwi, irya Perezida w'Inteko Rusange riraganza.

Ingingo ya 20 :

Ubunyamabanga bw'Inteko Rusange bukorwa n'Umunyamabanga w'Inteko uvugwa mu ngingo ya 21 y'aya mategekako. Yandika Inyandiko mvugo z'amanama y'Inteko Rusange agashyiraho umukono ari kumwe na Perezida.

Igika cya 2 : Komite y'Ubuyobozi

Ingingo ya 21 :

Umuryango uyoborwa na Komite y'ubuyobozi igizwe na :

- d'un (1) Président, Représentant légal de l'association ;
- d'un (1) Vice-Président, Représentant légal suppléant ;
- d'un (1) Secrétaire ;
- d'un (1) trésorier.

Le Comité de direction est élu par l'Assemblée Générale à la majorité des trois quarts (3/4) des membres présents, pour un mandat de trois (3) ans. Ces membres sont rééligibles.

Le Comité de direction a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer tous les biens de l'Association. Il en répond devant l'Assemblée Générale.

Il a notamment les pouvoirs de :

- exécuter la politique générale de l'Association tracée par l'Assemblée Générale ;
- exécuter les décisions de l'Assemblée Générale ;
- adopter l'organigramme et le cadre organique de l'Association ;
- nommer, le Directeur chargé de la gestion journalière des activités de l'Association et des cadres prévus par l'organigramme ;
- nommer, décider de la promotion et révoquer le personnel cadre de l'Association ;
- 6. proposer à l'Assemblée Générale l'affectation du résultat de l'exercice comptable ;
- conclure avec toutes les personnes physiques et morales membres de l'association ou pas des conventions particulières pour le bon fonctionnement de l'association ;
- examiner toute autre question non dévolue par la loi ou par les statuts à aucun autre organe.

1. A President, Legal Representative of the Association

2. A Vice-President, Alternate Legal representative

3.A Secretary.

4.A Treasurer.

The Executive Committee is elected by the General Assembly in the majority of three quarters (3/4) of the members present, for a three years mandate. These members are re-eligible.

The Executive Committee has the most extended power for the management and administration of all the affairs of the Association. It is accountable to the General assembly.

It has in particular capacities to:

- 1.carry out the general policy of the association defined by the General Assembly.
- 2.carry out the decisions of the general Assembly;
- 3.adopt the flow chart and the organic framework of the association;
- 4. appoint the Director in charge of the daily management of the activities of the Association and other staff foreseen by the organisational structure;
- 5. appoint, decide on the promotions and revoke the staff of the Association;

6. propose to the General Assembly the affectation of the profit of the accounting period.

7. conclude with all the physical people and moral entities, members of the association or not, on particular agreements for the good functioning of the association;

8. examine any other question non reserved by the law or by the statutes to any other organ.

1. Perezida ari nawe Uhagarariye umuryango wemewe n'amategeko ;

2. Visi-Perezida akaba n'Uhagarariye umuryango wungirije wemewe n'amategeko ;

3. Umunyamabanga ;

4. Umucungamari

Komite y'Ubuyobozi itorwa n'Inteko Rusange ishingiyeye kuri bitatu bya kane (3/4) by'amajwi by'abaje mu nama, igatorerwa manda y'imyaka itatu (3). Abanyamuryango batowe bashobora kongera gutorwa.

Komite y'Ubuyobozi ifite ubushobozi busesuye bwo gucunga no gukurikirana umutungo w'umuryango. Igira ibyo ibazwa n'inteko rusange.

Ifite inshingano z'ingenzi zikurikira :

1. Gushyira mu bikorwa gahunda rusange y'umuryango yateguwe n'Inteko Rusange ;

2. Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'inteko rusange ;

3. Gutegura inzego n'imikoranire yazo y'umuryango ;

4. Gushyiraho Umuyobozi ushinzwe akazi n'ibikorwa bya buri muni by'umuryango n'abandi bakozi bateganywa n'imbonerahamwe y'imirimo ;

5. Gushyiraho, kwemeza izamurwa mu ntera no kwirukanwa kw'abakozi b'umuryango ;

6. Kugira inama Inteko Rusange uko izakoresha inyungu z'umwaka ushize.

7. Gusinyana amasezerano yihariye n'abantu cyangwa imiryango, baba abanyamuryango cyangwa atari bo bigamije guteza imbere umuryango ;

8. Kwiga ikindi kibazo cyose amategeko cyangwa amategeko shingiro adateganyiriza urundi rwego.

Le Comité de direction peut déléguer certains de ses pouvoirs au Directeur chargé de la gestion journalière des activités de l'Association.

Article 22 :

Le Comité de direction se réunit une fois par trimestre sur convocation de son Président et aussi souvent que l'intérêt de l'Association l'exige.

Le Comité de Direction ne peut valablement délibérer que si elle réunit au moins deux tiers (2/3) des membres. Les décisions du Comité de Direction sont prises à la majorité absolue. A égalité des voix, celle du Président est prépondérante. Le Comité de Direction peut inviter à ses réunions à titre consultatif, toute personne pouvant contribuer à la réalisation des objectifs de l'Association.

Article 23 :

Le Représentant Légal est l'autorité compétente pour représenter l'Association auprès des instances gouvernementales et privées, tant nationale qu'internationales. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le Représentant Légal suppléant. Toutefois, le Comité de Direction peut occasionnellement déléguer cette compétence au Directeur chargé de la gestion journalière de l'association.

CHAPITRE V :De la Modification des Statuts

Article 24 :

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale et envoyée aux membres au moins un (1) mois avant la réunion et ne pourra être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs siégeant à l'Assemblée Générale.

The Executive committee can delegate some of its powers to the Director in charge of the daily management of the activities of the association.

Article 22:

The Executive committee meets once a quarter on convocation of its President and as often as the interest of the association requires it.

The Executive committee cannot validly deliberate unless it gathers at least two thirds (2/3) of the members.

The decisions of the Executive committee are taken in the absolute majority. With equality of votes, that of the President is dominating. The Executive committee can invite in its meetings in an advisory capacity, any person who can contribute to the achievement of the objectives of the association.

Article 23:

The Legal Representative is the proper authority to represent the Association to governmental and private authorities, national or international. In the event of his absence or if he is held up, he is replaced by the Alternate Legal Representative. However, the Executive committee can occasionally delegate this competence to the Director in charge of the daily management of the association.

CHAPTER V : Amendment of the statutes

Article 24:

Any amendment to the present statutes must be carried on the agenda of the General Assembly meeting and notified to the members at least one (1) month before the meeting and will be adopted only in the absolute majority of the effective members sitting in the General assembly.

Komite y'ubuyobozi ishobora guha zimwe mu nshingano zayo Umuyobozi ushinzwe ibikorwa bya buri munsu by'umuryango.

Ingingo ya 22:

Komite y'Ubuyobozi iterana buri gihembwe ku butumire bwa Perezida n'igihe cyose bibaye ngombwa kubera inyungu z'umuryango.

Komite y'Ubuyobozi ntishobora guterana hatabonetse nibura bibiri bya gatatu (2/3) by'abayigize.

Ibyemezo bya komite y'Ubuyobozi bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo banganyije amajwi, ijwi rya Perezida riraganza.

Komite y'Ubuyobozi ishobora gutumira mu buryo bw'indoreze umuntu wese wafasha mu gutuma intego z'umuryango zigerwaho.

Ingingo ya 23 :

Uhagarariye umuryango wemewe n'amategeko niwe uvuganira umuryango mu nzego za leta n'izigenga zaba izo mu gihugu imbere cyangwa inyuma.

Iyo adahari cyangwa atabonetse, asimburwa n'uhagarariye umuryango wungirije. icyakora, rimwe na rimwe,

Komite y'Ubuyobozi ishobora guha ubwo bubasha Umuyobozi w'ibikorwa bya buri munsu by'umuryango.

UMUTWE WA V :

Imihindurire y'Amategeko Shingiro

Ingingo ya 24 :

Imihindurire iyo ariyo yose y'amategeko shingiro ishikirwa ku rutonde rw'ibyigwa n'Inteko Rusange

bikoherezwa abanyamuryango byibuze ukwezi kumwe (1) mbere y'uko iterana kandi bikemezwa n'ubwiganze busesuye bw'amajwi y'abanyamuryango bagize Inteko Rusange.

CHAPITRE VI : De la Dissolution et de la Liquidation

Article 25 :

L'Assemblée Générale appelée à se prononcer sur la dissolution de l'Association est convoquée spécialement à cet effet.

La dissolution n'est acquise qu'à la majorité des deux tiers (2/3) des membres effectifs de l'Association.

Article 26 :

En cas de dissolution, le patrimoine de l'association, après apurement du passif, sera affecté à l'association ayant le même objectif que TIM ASBL.

Article 27 :

La liquidation s'opère par les soins de trois liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale ; réunie conformément aux dispositions statutaires.

La liquidation met fin au mandat des membres du Comité de Direction.

CHAPITRE VII :Des dispositions Finales

Article 28 :

Pour ce qui n'est pas prévu aux présents Statuts, les membres se référeront au règlement d'ordre intérieur de l'association.

Article 29 :

Pour toutes dispositions non prévues aux présents statuts et au règlement d'ordre intérieur, l'Association s'en réfère aux lois et règlements en vigueur au Rwanda régissant les associations sans but lucratif.

Article 30 :

Ces statuts sont adoptés par les membres fondateurs le vingt sixième jour du mois d'août, de l'an 2006. Leur liste y est annexée.

CHAPTER VI: Dissolution and Liquidation

Article 25:

The General assembly called to pronounce on the dissolution of the Association is convened specifically for that purpose. The dissolution is confirmed only in the majority of two-thirds (2/3) of the effective members of the Association.

Article 26:

In the event of dissolution, once all liabilities have been paid, the remaining assets will be allocated to an association pursuing the same objectives as TIM ASBL.

Article 27:

Liquidation takes place by the care of three liquidators designated by the General assembly; gathered according to the statutory capacities. The liquidation puts an end to the mandate of members of the Executive committee.

CHAPTER VII: Final provisions

Article 28:

For whatever is not provided for in the present statutes, the members will refer to the Internal rules of the association.

Article 29:

For all the provisions not foreseen in the present statutes and in the Internal regulations, the association refers to the laws and current regulations in force in Rwanda, governing the not-for-profit associations.

Article 30:

These statutes are adopted by the founder members, on the twenty sixth of August of the year 2006. The list of the founder members is attached to present statutes.

UMUTWE WA VI: Iseswa n'iyishyurwa ry'imyenda

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ifata umwanzuro wo gusesa umuryango ihamagazwa mu buryo budasanzwe. Kubera iyo mpamvu.

Iseswa ryemezwa na bibiri bya gatatu (2/3) by'abanyamuryango.

Ingingo ya 26 :

Mu gihe umuryango usheshwe, hamaze kwishyurwa imyenda, umutungo w'umuryango uzegurirwa undi muryango ufite intego zimwe nk'iza TIM ASBL.

Ingingo ya 27 :

Iyishyurwa ry'imyenda rikorwa n'abashinzwe gusesa imari batatu begenwe n'Inteko Rusange; yabashyizeho ikurikije amategeko shingiro.

Iyishyurwa ry'imyenda rihagarika manda y'abagize Komite y'Ubuyobozi.

UMUTWE WA VII : Ingingo Zisoza

Ingingo ya 28 :

Ibidateganyijwe muri aya mategeko nshingiro bigengwa n'amategeko ngengamikorere y'umuryango.

Ingingo ya 29 :

Izindi ngingo zidateganyijwe muri aya mategeko shingiro n'amategeko ngengamikorere, umuryango uzibanda ku mategeko n'amabwiriza agenga imiryango idaharanira inyungu akurikizwa mu Rwanda.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko shingiro yemejwe n'abashinze umuryango kuwa 26 Kanama 2006. Urutonde rwabo rwometse kuri aya mategeko shingiro.

Représentante Légale

Bernadette KAMANZI
(sé)

Représentant Légal suppléant

Lewis KABAYIZA MURARA
(sé)

The Legal Representative

Bernadette KAMANZI

(sé)

The Alternate Legal Representative

Lewis KABAYIZA MURARA

(sé)

Uhagagarariye Umuryango wemewe n'Amategeko

Bernadette KAMANZI

(sé)

Uhagarariye Umuryango Wungirije wemewe n'Amategeko

Lewis KABAYIZA MURARA

(sé)

**LA LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION
"TERA INTAMBWE MU MAJYAMBERE" TIM ASBL**

Noms et Prénoms	Signature
1. Madame Bernadette KAMANZI	(sé)
2. Monsieur Eulade BWITARE	(sé)
3. Monsieur Lewis Kabayiza MURARA	(sé)
4. Monsieur Michel ROUSSEAU	(sé)
5. Madame Bernadette MUHIMAKAZI	(sé)

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N° 78/11 RYO KUWA 16/06/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N°78/11 OF 16/06/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES ARRETE MINISTERIEL N° N°78/11 DU 16/06/2008 ACCORDANT LA PERSONALITE CIVILE A L’ ASSOCIATION “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX</p>	
<p>Minisitiri w’Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,</p> <p>Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y’u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk’uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n’iya 121;</p> <p>Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n’iya 20;</p> <p>Amaze kubona Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y’Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y’Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;</p> <p>Abisabwe n’Umuvugizi w’Umuryango “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” mu rwandiko rwakiriwe kuwa 16 Ukwakira 2007;</p> <p>ATEGETSE</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u> Izina n’icyicaro by’umuryango</p> <p>Ubuzimagatozi buhawe umuryango “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)”, ufite icyicaro cyawo i Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.</p> <p><u>Ingingo ya 2:</u> Intego z’umuryango</p> <p>Umuryango “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)”ugamije:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Kubwiriza isi ubutumwa bwiza bwa Yesu Krisitu bushingiye ku Ijambo ry’Imana; - Guteza imbere indirimbo za gikirisitu; - Kurwanya ubujiji n’ubuzererezi mu rubyiruko; 	<p>The Minister of Justice/Attorney General,</p> <p>Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;</p> <p>Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;</p> <p>Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;</p> <p>Upon request lodged by the Legal Representative of the Association “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” on 16 October 2007;</p> <p>HEREBY ORDERS</p> <p><u>Article One:</u> Denomination and Headquarter of the Association</p> <p>Legal status is granted to the association “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” that shall be situate in Nyarugenge, Nyarugenge District, Kigali City.</p> <p><u>Article 2:</u> Objectives of the association</p> <p>The Association “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)”, has the following objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Proclaiming the gospel of Jesus-Christ worldwide according to the word of God; - Promoting Christian music 	<p>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux,</p> <p>Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;</p> <p>Vu la loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucrative, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20;</p> <p>Vu l’Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier;</p> <p>Sur requête de la Représentante Légale de L’ Association “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” reçue le 16 octobre 2007;</p> <p>ARRETE</p> <p><u>Article premier:</u> Dénomination et siège de l’Association</p> <p>La personnalité civile est accordée à l’ Association “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)” dont le siège est à Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.</p> <p><u>Article 2:</u> Objet de l’Association</p> <p>L’ Association “REHOBOTH MINISTRIES (RIM)”, a pour objet de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Annoncer au monde l’évangile de Jésus Christ selon la parole de Dieu; - Promouvoir la musique Chrétienne; - Lutter contre l’analphabétisme et de la délinquance juvénile;

<p>- Kurwanya Sida n'izindi ndwara zandurira mu mibonano mpuzabitsina; -Gufasha urubyiruko mu iterambere n'imibereho myiza; - Guteza imbere ibikorwa bibyara inyungu bigenewe abatishoboye;</p> <p>- Gukangurira abanyamuryango ba RM kugira uruhare mu majyambere y'Igihugu, imibereho myiza, ubukungu n'umuco; - Guharanira ubumwe n'ubwiyunge hakoreshejwe indirimbo n'ibiganiro;</p> <p>- Guharanira ibindi bikorwa byerekeye amajyambere n'imibereho myiza y'abanyamuryango.</p> <p><u>Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango</u></p> <p>Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango "REHOBOTH MINISTRIES (RIM)", ni Bwana KIGABO Douglas, umunyarwanda uba Nyakabanda, Akarere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.</p> <p>Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana MUNINI Patrick, Umunyarwanda uba i Bwishyura, Akarere ka Karongi, Intara y'Iburengerazuba.</p> <p><u>Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa</u></p> <p>Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.</p> <p>Kigali, kuwa 16/06/2008</p> <p>Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>Promoting Christian music, - Fighting illiteracy and delinquency among youth; - Fighting HIV (AIDS) and other sexually transmitted diseases; - Mentoring and integrating the youth in socio-economic development; - Creating and promoting revenue generating activities to the benefit the vulnerable population; - Promoting the participation of members of RM in socio-economic and cultural development of the country; - Contributing to the achievement of National unity and reconciliation through songs and conferences ; - Doing all such other things as are incidental may be deemed to the attainment of the association objects.</p> <p><u>Article 3: The Legal Representatives</u></p> <p>Mr KIGABO Douglas of Rwandan Nationality, residing in Nyakabanda, Kicukiro District, Kigali City, is hereby authorized to be the Legal Representative of the "REHOBOTH MINISTRIES (RIM)".</p> <p>Mr MUNINI Patrick of Rwandan Nationality, residing in Bwishyura, Karongi District, Western Province is authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.</p> <p><u>Article 4: Coming into force</u></p> <p>This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.</p> <p>Kigali, on 16/06/2008</p> <p>The Minister of Justice/Attorney General KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>	<p>- Lutter contre la pandémie du VIH/SIDA et d'autres maladies sexuellement transmissibles; - Encadrer et intégrer la jeunesse dans le développement socio-économique; - Créer et promouvoir des activités générateurs de revenus au bénéfice des populations vulnérables; - Promouvoir la participation des membres de RM dans le développement socio-économique et culturel du pays; - Contribuer à la réalisation de l'unité et la réconciliation nationale par les moyens des chants et des conférences; - Entreprendre toutes autres activités en rapport direct ou indirect avec l'objet de l'association.</p> <p><u>Article 3: Les Représentants Légaux</u></p> <p>Est agréé en qualité de Représentant Légal de l' Association "REHOBOTH MINISTRIES (RIM)", Monsieur KIGABO Douglas, de nationalité Rwandaise, résidant à Nyakabanda, District de Kicukiro, Ville de Kigali.</p> <p>Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même association, Monsieur MUNINI Patrick, de nationalité rwandaise, résidant à Bwishyura, District de Karongi, Province de l'Ouest.</p> <p><u>Article 4: Entrée en vigueur</u></p> <p>Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.</p> <p>Kigali, le 16/06/2008</p> <p>Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux KARUGARAMA Tharcisse (sé)</p>
<p>ASSOCIATION SANS BUT LUCRATIF</p> <p>«REHOBOTH MINISTRIES»</p> <p>STATUTS</p> <p>CHAPITRE PREMIER: DENOMINATION, DUREE, SIEGE SOCIAL, CHAMPS D'ACTIVITES ET OBJECTIF</p> <p>Article premier:</p> <p>Il est constitué entre les soussignés une Association sans But Lucratif</p>	<p>UMURYANGO UDAHARANIRA INYUNGU</p> <p>«REHOBOTH MINISTRIES»</p> <p>AMATEGEKO SHINGIRO</p> <p>UMUTWE WA MBERE: IZINA, IGIHE, ICYICARO, AKARERE UZAKORERAMO, N'INTEGO</p> <p><u>Ingingo ya mbere:</u></p> <p>Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu w i t w a « R E H O B O T H</p>	<p>CHAPTER ONE: NAME, DUTATION, HEAD OFFICE, AREA OF ACTIVITIES AND OBJECTIVES</p> <p><u>Article One:</u></p> <p>The Non-profit making organization known as "REHOBOTH MINISTRIES (RM)" is hereby established and governed by the present statutes and law no 20/2000 of July, 2000 related to Non-profit making organizations.</p>

dénommée

« **REHOBOTH MINISTRIES** » (R.M) en sigle régie par les présents Statuts et la loi N° 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux Associations Sans But Lucratif.

Article 2:

L'association exerce ses activités sur toute l'étendue du territoire de la République du Rwanda et peut aussi étendre ses activités à l'étranger.

Article 3:

Elle est créée pour une durée indéterminée.

Article 4:

Le siège de l'association est établi à NYARUGENGE, en District de NYARUGENGE, dans LA VILLE DE KIGALI. Il peut néanmoins être transféré ailleurs sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 5:

L'association a pour objectifs:

Annoncer au monde l'évangile de JESUS CHRIST selon la parole de Dieu : Matthieu 28 :18-20 ;

Promouvoir la musique chrétienne; Lutter contre l'analphabétisme et la délinquance juvénile ;

Lutter contre la pandémie du VIH/ SIDA et d'autres maladies sexuellement transmissibles ;

Encadrer et intégrer la jeunesse dans le développement socio-économique ;

Créer et promouvoir des activités génératrices de revenus au bénéfice des populations vulnérables ;

Promouvoir la participation des membres de RM dans le développement socio-économique et culturel du pays ;

Contribuer à la réalisation de l'unité et la réconciliation nationale par les moyens des chants et des conférences ;

Entreprendre toutes autres activités en rapport direct ou indirect avec l'objet de l'association.

CHAPITRE II : LES MEMBRES

Article 6

Rehoboth Ministries comprend trois catégories des membres:
Les membres fondateurs ;

MINISTRIES» (R.M) mumagambo ahinye ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'itegeko N° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'u Rwanda; ushobora no kwagura ibikorwa byaho mubindi bihugu igihe ari ngombwa.

Ingingo ya 3:

Igihe uzamara ntikigenwe.

Ingingo ya 4:

Icyicaro cy'umuryango gishyizwe mu Murenge wa NYARUGENGE, Akarere ka NYARUGENGE, UMUJYI WA KIGALI. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 5:

Intego z'ibanze z'umuryango ni :

Kubwiriza isi ubutumwa bwiza bushingiye ku ijambo ry'Imana : Matayo 28: 18-20

Guteza imbere indirimbo za gikirisitu ; Kurwanya ubujiji n'ubuzererezi mu rubyiruko;

Kurwanya Sida nizindi ndwara zandurira mumibonano mpuzabitsina;

Gufasha urubyiruko mw'iterambere n'imibereho myiza;

Guteza imbere ibikorwa bibyara inyungu bigenewe abatishoboye ;

Gukangurira abanyamuryango ba RM kugira uruhare mu majyambere y'igihugu mu rwego rw'imibereho myiza,ubukungu n'umuco;

Guharanira Ubumwe n'Ubwiyunge hakoreshejwe indirimbo n'ibiganiro;

Guharanira ibindi bikorwa byerekeye amajyambere n'imibereho myiza y'abanyamuryango;

**U M U T W E W A I I .
ABANYAMURYANGO**

Ingingo ya 6

Umuryango wa Rehoboth Ministries ugizwe n'abanyamuryango b'ubwoko

Article 2:

The association carries out its activities countrywide, nevertheless, it may extend them outside the country.

Article 3:

The association is created for an indefinite time period.

Article 4:

The Head office is established at NYARUGENGE DISTRICT, KIGALI TOWN. It may, however, be transferred to any other place upon the decision of the General Assembly.

Article 5:

The association has the following objectives:

Proclaim the gospel of Jesus-Christ worldwide according to the word of God: Matthew 28:18-20;

Promote Christian music;
Fight illiteracy among youth;

Fight HIV and AIDS and other sexual transmitted diseases;

Mentoring and integrating the youth in socio-economic development;

Create and promote revenue generating activities to the profit of vulnerable population;

Promote the participation of members of RM in socio-economic and cultural development of the country;

Contribute to the achievement of the National unity and reconciliation through songs and conferences;

To do all such other things as are incidental may be deemed to the attainment of the association objects.

CHAPTER II: MEMBERSHIP

Article 6

Rehoboth ministries is composed of three categories of members:

Founder members;
Members who joined and admitted;
Honorable members.

The founder members and duly registered members are the true members of the association.

Les membres adhérents ;
Les membres d'honneur.

Seuls les membres fondateurs et les membres adhérents ont la qualité des membres effectifs.

Article 7:

Sont membres fondateurs, les signataires des présents statuts ;

Sont membres adhérents, toutes les personnes qui souscrivent aux présents statuts et dont la demande d'adhésion est approuvée par l'A.G sur proposition du Comité Exécutif selon les conditions prévues par les Règlements d'Ordre Intérieur de l'association ;

Sont membres d'honneur, toutes les personnes qui soutiennent la réalisation des objectifs de RM. Les membres d'honneur sont proposés par le Comité Exécutif et approuvé par l'A.G suivant les critères déterminés par le ROI.

Article 8:

La qualité de membre effectif se perd par :

La démission ou le retrait volontaire;

L'exclusion;

Le décès.

Article 9

La qualité de membre pour chaque catégorie peut être retirée par l'A G à la majorité du 2/3 des membres effectifs, pour cause de retrait volontaire, la non conformité du membre aux présents statuts et au R.O.I de l'association ou l'infidélité grave à ses engagements .

CHAPITRE III : DES ORGANES

Article 10:

Les organes de l'association sont :

1. L'Assemblée Générale ;
2. Le collège des fondateurs ;
3. Le Comité Exécutif;
4. Les commissions techniques.

SECTION I : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 11:

L'AG est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres effectifs. Toutefois, les membres d'honneur peuvent assister à ses réunions mais ne peuvent être ni électeurs, ni éligibles.

butatu:

Abanyamuryango bawushinze;
Abanyamuryango bawinjiramo;
Abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze n'abanyamuryango bawinjiramo ni abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 7:

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro;

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza kubahiriza aya mategeko shingiro, bakemerwa n'Inteko Rusange batangwa na Komite nyobozi hakurikije amabwiriza agengamikorere y'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu bemerwa kubera ibikorwa byo gushigikira umuryango bakora. Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange kubwo gufasha umuryango muburyo budasanze.

Ingingo ya 8:

Gutakaza ubunyamuryango nyakuri biterwa n'impamvu zikurikira :

Gusezera ku bushake;

Kwirukanwa;

Urupfu.

Ingingo ya 9

Kuri buri rwego, umunyamuryango ashobora kwamburwa ubunyamuryango n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3, bitewe no gusezera kubushake, cyangwa iyo uwo munyamuryango atacyubahiriza aya mategeko n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango cyangwa guteshuka bikabije ku nshingano yiyemeje;

UMUTWE WA III: INZEGO

Ingingo ya 10:

Inzego z'umuryango ni :

1. Inteko Rusange;
2. Inteko yabashinze umuryango (ba fondateri);
3. Inama y'Ubutegetsi;
4. Amakomisiyo

IGICE CYA 1: INTEKO RUSANGE

Ingingo ya 11:

Inteko rusange igizwe n'abanyamuryango nyakuri. Ariko abanyamuryango b'icyubahiro bashobora kwitabira inama z'ayo ariko ntibatora kandi ntibatorwa.

Article 7:

Founder members are the ones who signed this constitution;

New members are those who apply for membership and were granted it by the General Assembly "GA" upon the executive committee proposal in accordance with the internal regulations governing the association;

Honorable members are the supporters of RM to the objectives implementation. Honorable members are proposed by the Executive Committee upon criteria of internal regulations "IR" and submitted to the GA for approval.

Article 8:

Membership ceases with:

Resignation or voluntary resignation;

Exclusion;

Death.

Article 9:

A member, for each category, can be excluded by the GA approved by 2/3-majority vote of the duly registered members for voluntary resignation, non-conformity to the present constitution and the internal regulation of the association or severe unfaithfulness to his/her commitment.

CHAPTER III: THE ORGANS

Article 10

The organs of the association are:

1. The General Assembly;
2. Founders board;
3. The Executive Committee;
4. Technical commissions.

SECTION I: THE GENERAL ASSEMBLY

Article 11:

The General Assembly is the supreme organ of the association. All duly registered members compose it. Nevertheless, honor members may participate to the meetings but cannot elect or be elected.

Article 12:

The general Assembly has the following attributions:

To adopt and modify the statutes and regulations of RM.

Article 12:

L'A.G exerce les attributions suivantes:

Adopter et modifier les statuts et le règlement d'ordre intérieur de R.M ;

Adopter sur propositions du collège des fondateurs des candidats membres du Comité Exécutif;

Prononcer l'exclusion ou la suspension des membres effectifs et d'honneur conformément aux statuts et R.O.I;

Dissoudre l'Association

Admettre les nouveaux membres sur proposition du Comité Exécutif ;

Approuver les décisions du collège des fondateurs sur la démission des fonctions d'un(s) membre(s) du Comité Exécutif qui ne remplit (remplissent) pas leurs tâches conformément aux statuts et au R.O.I ;

- Fixer les cotisations des membres;

- Approuver le budget annuel et les rapports de gestion ;

- Mettre en place des commissions permanentes ou autres, nécessaires à la bonne marche de l'association.

Article 13:

L'A.G est convoquée et présidée par le Président ou du Vice Président en cas d'absence ou d'empêchement du président de l'association. En cas d'impossibilité ou de refus du Président ou du Vice Président, L'A.G se tiendra à la demande de 2/3 des membres effectifs qui désigneront le président de la réunion.

L'A.G se réunit une fois l'an en session ordinaire. L'A.G extraordinaire se réunit chaque fois que de besoin, sur convocation du président du ministère ou du président du collège des fondateurs au cas où le premier ne s'acquitte pas convenablement de ses tâches.

Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au moins 15 jours avant la réunion pour la session ordinaire et 7 jours avant une session extraordinaire.

Article 14:

L'A.G siège et délibère valablement lorsque le 2/3 de membres effectifs est présent. Si le quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée

Ingingo ya 12:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

Kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonerahamwe yawo ;

kwemeza Komite nyobozi; ibisabwe n'inteko y'abashinze umuryango;

Kwirukana cyangwa guhagarika abanyamuryango nyakuri n'ab'icyubahiro hakurikije amategeko agenga umuryango n'amabwiriza mbonerahamwe yawo;

Gusesa Umuryango

Kwemeza abanyamuryango basha batanzwe na Komite nyobozi ;

Kuvanaho/kweguza abagize Komite nyobozi batubahiriza amabwiriza ngengamikorere y'umuryango ;

Gushyiraho umusanzu w'abanyamuryango ;

Kwemeza ingengo y'imari y'umwaka na raporo y'imicungire y'imari;

Gushyiraho Komisiyo zishoboka kumigendekere myiza y'umuryango.

Ingingo ya 13:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite nyobozi ; yaba adahari , bigakorwa na vice perezida w'umuryango; mugihe bidashobotse cyangwa se perezida na Vice perezida banze nkana gutumira inama, inteko rusange ishobora guterana bisabwe na 2/3 byabanyamuryango rusange bazihitamo umuyobozi w'inama.

Inteko Rusange iterana rimwe mu mezi atatu mu nama isanzwe. Inteko Rusange idasanzwe iterana buri gihe bibaye ngombwa, itumizwa na perezida w'umuryango cyangwa na perezida w'abashinze umuryango mugihe perezida w'umuryango atabashije kubahiriza neza inshinganoze.

Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyingwa zishikirizwa abanyamuryango nibura iminsi 15 mu gihe cy'inama isanzwe, n'iminsi 7 mu gihe cy'inama idasanzwe

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo umubare utuzuye, indi inama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iterana kandi igafata

REGULATIONS OF R.M.

Adopt upon proposition of founders board of the candidates members of the Executive Committee;

Dismiss a registered member and honor member as well in accordance with laws and internal regulations;

Dissolve the association

Approve newly registered members on the Executive Committee proposal;

Approve the founders board decisions on the dismissal of one or more member(S) of the Executive Committee who failed to fulfill their duties as assigned by this constitution or internal regulations;

Determine members contribution;

Approve the yearly budget and management reports;

Implement permanent commissions or such other, necessary to the smooth functioning of the association.

Article 13:

The GA is convened and headed by the president or the vice president when the president is not available. In case both the president and the deputy simultaneously fail to convene the GA the latter shall gather on the 2/3 majority of the duly registered members. For the occasion, they choose a president of the session.

The GA gathers once a year in ordinary session. The extraordinary session of the GA is held whenever necessary convened by the president or the president of founders board, in case the president fails to do so.

Invitations including the agenda are forwarded to the members at least 15 days before the gathering for ordinary sessions and 7 days before for an extra ordination session.

Article 14:

The GA gathers when 2/3 of the duly registered members are present. If the required number is not reached another session shall be convened within 15 days. On the occasion, the GA gather regardless the number of participants. Every resolution shall be adopted by the absolute majority, except for the cases duly provided by the law or by the present constitution. In case of equal votes, the one of the chairman is dominant.

dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'A.G siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participants. Toute décision doit être adoptée à la majorité absolue, excepté pour des cas expressément prévus autrement par la loi ou par les présents statuts. En cas de parité des voix, celle du Président est prépondérante.

SECTION II : DU COLLEGE DES FONDATEURS

Article 15:

Le collège des fondateurs est l'organe de conception et d'orientation de l'association. Il est composé des signataires des présents statuts.

Article 16:

Le collège des fondateurs a les attributions suivantes :

Définir la vision et l'orientation générale de R.M et les adapter aux domaines d'intervention chaque fois que de besoin ; les soumettre éventuellement à l'appréciation et à la décision de l'assemblée générale ;

Désigner les membres du comité exécutif, étudier leur affectation dans les commissions du ministère et en informer l'Assemblée Générale ;

Trancher les différends éventuels qui opposent les dirigeants entre eux et les dirigeants aux membres du ministère ;

Garantir et protéger la vision de RM ;

Veiller à l'application stricte de la vision du ministère ;

Définir et choisir le partenariat officiel de RM tant au niveau national qu'international ;

Décider de la dissolution du R.M, de sa fusion ou son affiliation avec d'autres associations ayant l'objet similaire ;

Article 17:

Le collège des fondateurs se réunit en session ordinaire deux fois par an sur convocation de son président.

SECTION III : DU COMITE EXECUTIF

ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose. icyemezo cyose gifatwa ku bwiganze busesuye uretse ibiteganijwe ukundi muburyo busobanutse mu mategeko ya leta cyangwa aya y'umuryango. Iyo amajwi angana, irya Perezida niryo rikiranura.

IGICE CYA II: INTEKO YABASHINZE UMURYANGO

Ingingo ya 15:

Inteko yabashinze umuryango nirwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Niyo ifite ijambo ryanyuma kugikorwa cyose kireba umuryango.

Ingingo ya 16:

Inteko yabashinze umuryango ifite ububasha bukurikira :

Gushyiraho iyerekwa n'umurongo mukuru w'umuryango no kubihuza n'ibikorwa bya burigihe; kubishikiriza inteko rusange kugirango byemezwe;

Gushiraho abayobozi bumuryango nokwiga uko basimburana mumatsinda nokubimenyeshya inteko rusange;

Gukemura impaka zishobora kuvuka hagati yabayobozi ba RM cyangwa hagati yabayobozi ba RM nabanyamuryango; Kuzirikana no kurinda iyerekwa ry'umuryango;

Gukurikirana isharamubikorwa uko bikwiye ry'iyerekwa rya RM;

Guhitamo no kwemeza inshuti za RM zaba izo mugihugu cy'urwanda cyangwa izo hanze y'urwanda;

Kwemeza iseswa ry'umuryango, guhuza umuryango n'iyindi miryango ifite intego zihuje;

Ingingo ya 17:

-inama isanzwe y'inteko yabashinze umuryango iterana kabiri mumwaka itumijwe na perezida.

IGICE CYA III: KOMITE NYOBOZI

Ingingo ya 18:

SECTION II: THE BOARD OF FOUNDERS

Article 15:

The board of founders is the organ of conception and orientation of the association. It is composed of signatories of the present constitution.

Article 16:

The board of founders has the following attributions:

Define the vision and the general orientation of RM and adapt them to the field of intervention whenever needed; submit them to the GA for approval;

Appoint members of the Executive Committee, examine their appointment in the minister's commissions and inform the GA;

Decide upon any possible conflict among leaders and between leaders and members of the association;

Assure and protect the vision of RM;

Implement the vision of the ministry;

Define and choose the RM official partnership at the national and international as well;

Decide the dissolution of the RM, its fusion or affiliation with other associations having similar object;

Article 17

The board of founders gathers in ordinary session twice a year headed by its chairman.

SECTION III: EXECUTIVE COMMITTEE

Article 18:

The Executive committee is composed of:

Chairman and the RM Legal Representative;

Vive President;

General Secretary;

Responsible for the following commissions: Songs and music,

Article 18:

Le Comité Exécutif est composé :
Du Président et Représentant Légal de RM;
Du Vice Président ;
Du Secrétaire Général ;

Des responsables des commissions suivantes : chants et musique, finances et développement, vie spirituelle et sociale ;
Des responsables adjoints desdites commissions ;

Article 19:

Les attributions du C.E sont:

Elaborer le R.O.I et le soumettre à l'A.G pour adoption;
Planifier les activités de l'Association ;
Négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
Elaborer le rapport annuel d'activités et les prévisions budgétaires à soumettre à l' A.G ;

Se prononcer sur l'admission de nouveaux membres à l'A.G ;
Veiller à l'exécution des décisions de l'A.G;
S'occuper de la gestion quotidienne de l'Association ;
Proposer l'exclusion d'un ou plusieurs membre(s) à l'A.G ;
Coordonner les activités des différentes commissions du RM

Article 20:

Le C.E se réunit une fois tous les deux mois, ou autant de fois que de besoin, sur convocation et sous la direction du Président, ou du vice président en cas d'absence ou d'empêchement du président.

Il siège et délibère à la majorité absolue des membres. En cas de parité de voix, celle du président est prépondérante.

Article 21:

Les membres du C.E sont élus par l'A.G pour un mandat de quatre ans renouvelables. Le mode d'élection des membres du C.E est déterminé par le R.O.I.

Komite nyobozi igizwe na :
Perezida akaba n'Umuvugizi wa RM;
Visi Perezida n'Umuvugizi Wungirije wa RM;
Umunyamabanga Mukuru;

Abayobozi bamatsinda akurikira:
indirimbo, umutungo n'icungamari, ubuzima bwa gi kisto, imibereho myiza y'abanyamuryango ;
Abyobozi b'ungirije bamatsinda yavuzwe haruguru;

Ingingo ya 19:

Komite nyobozi ishinzwe:

Gutegura amategeko ngengamikorere y'umuryango no kuyageza ku Nteko Rusange ngo iyasuzume;
Gutegura ibikorwa by'Umuryango ;
Kugirana imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gushaka inkunga ;
Gutegura raporo y'umwaka y'imirimo yakozwe no gutegura ingengo y'imari igomba gushyikirizwa Inteko Rusange ;
Gusaba Inteko Rusange kwemera cyangwa kutemera abanyamuryango bashya ;
- Gushyira mu bikorwa ibyemezo by'Inteko rusange;
Kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango ;
Gusaba Inteko Rusange kwirukana umunyamuryango;
Guhuza ibikorwa by'amakomisiyo atandukanye agize umuryango wa RM.

Ingingo ya 20:

Komite nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe mu kwezi, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida; cyangwa n'umunyamabanga mukuru mugihe peresida atabonetse.

Iterana kandi igafata ibyemezo hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'abayigize. Iyo amajwi angana, irya Perezida niryo rikiranura.

Ingingo ya 21:

Abagize Komite nyobozi batorwa n'Inteko Rusange; manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa n'ibura rimwe gusa. Uburyo bashyirwaho biteganwa n'amategeko ngengamikorere.

IGICE CYA IV: AMAKOMISIYO

finance and development, social and spiritual life;
Deputy heads of the above mentioned commissions.

Article 19:

Attributions of the Executive Committee are:

Elaborate internal regulations and submit it to the GA for approval;
Make activity plan of the association;
Negotiate financial co-operation accords with partners;
Make activity annual report and the budget projections to submit to the GA;

Decide on the acceptance of the new members of the GA;
Ensure the implementation of the GA decisions;
Deal with daily management of the association;
Propose the dismissal of one or more member(s) of the GA;
Co-ordinate different activities of the commission of RM;

Article 20:

The Executive Committee gathers once every 2 months or any other time when necessary, convened and headed by the chairman or deputy chairman in case the chairman is absent.

It gathers and gives resolutions on the absolute majority of members. In case of parity of votes, the chairman's vote dominates.

Article 21:

The GA for a mandate of 4 renewable years elects the Executive Committee members. The election of the Executive Committee members is determined by the internal regulations.

SECTION IV: TECHNICAL COMMISSIONS

Article 22 :

The activities of RM are divided into the following commissions: Songs and music, finance and development, social and spiritual life. Other commissions may however be created by the GA on the Executive Commission proposal.

**SECTION IV : LES
COMMISSIONS
TECHNIQUES**

Article 22:

Les activités du RM sont réparties en commissions suivantes : Chants et Musique, Finances et Développement, Vie spirituelle et Sociale. D'autres commissions peuvent néanmoins être créées par l'AG, sur propositions du CE.

Article 23:

Les attributions de chaque commission sont détaillées dans le ROI.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 24:

L'Association peut avoir en jouissance, ou en propriété, les biens meubles et/ou immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 25:

Les ressources de l'association sont constituées des cotisations des membres, dons, legs, des subventions diverses, des revenus issus des activités de l'association.

Article 26:

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de démission, d'exclusion ou de dissolution de l'association. Le contrôle de gestion du patrimoine de l'association est assuré par une commission ad hoc, désignée chaque année par l'A.G.

**CHAPITRE V : MODIFICATIONS
DES STATUTS ET
DISSOLUTION DE
L'ASSOCIATION**

Article 27:

Les présents statuts peuvent être modifiés sur décision de l'A.G à la

Ingingo ya 22:

Ibikorwa bya RM bikorerwa muma komisiyo akurikira: Indirimbo, Umutungo n'amajyambere, Ubuzima bwa gikirisito n'ivugabutumwa, Imiberehomiyiza y'abanyamuryango. Andi ma komisiyo ashobora gushyirwaho n'inteko rusange.

Ingingo ya 23:

Ingingano za buri komisiyo zizasobanurwa mumabwiriza ngenga mikorere,

**UMUTWE WA IV: IBYEREKEYE
UMUTUNG
O**

Ingingo ya 24:

Umuryango ushobora gutira cyangwa gutung ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 25:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage, imfanyanyo zinyuranye n'umugaruro ukomoka ku bikorwa by'umuryango.

Ingingo ya 26:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye. Nta munyamuryango ushobora kuwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezerewe, yirukanywe cyangwa umuryango usheshwe. Igenzura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'itsinda rishirwaho n'inteko rusange buri mwaka.

**UMUTWE WA V: GUHINDURA
AMATEGEKO N'ISESWA
RY'UMURYANGO**

Ingingo ya 27:

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Article 23:

Attributions of each commission are detailed in the internal regulations.

CHAPTER IV: THE ASSETS

Article 24:

The association may possess borrowed property or its own whether movable or not for the achievement of its object.

Article 25:

The assets of the association are the contribution of the members, donations, legacies and other productive activities.

Article 26:

The association may affect its assets to whatever activity leading directly to the achievement of its object. No member shall pretend to possess the association's assets on his/her own or claim part of it in case he/she resigns or excluded or dissolution. An ad hoc commission, appointed each year by the GA, assures the management control of the association's assets.

**CHAPTER V: MODIFICATION OF
STATUTES AND DISSOLUTION
OF THE ASSOCIATION**

Article 27:

The president constitution can be modified upon the GA's decision on the absolute majority.

Article 28:

The dissolution of the association is only done on the GA's majority by the 2/3 of members or by judiciary decision. The GA shall appoint an appropriate commission in charge of drawing up an inventory of RM property.

Article 29:

In case of dissolution and after

majorité absolue.

Article 28:

La dissolution ne peut être prononcée que par l'AG à la majorité de 2/3 de ses membres ou par décision judiciaire. L'A.G désignera une commission ad hoc chargée de l'inventaire des biens du R.M.

Article 29:

En cas de dissolution et après inventaire des biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant des objectifs similaires sur décision de l'A.G délibérant dans les formes requises pour la modification des statuts.

CHAPITRE VI : DES DISPOSITIONS FINALES

Article 30:

Toute disposition non stipulée dans les présents statuts fera l'objet de R.O.I.

Article 31:

Les présents Statuts entrent en vigueur à date de leur signature par les membres fondateurs du Ministère dont la liste se trouve en annexe des présents statuts.

Article 32:

Le Français est la langue de référence pour l'interprétation des présents statuts.

Fait à Kigali, le 30/5/2006

Ingingo ya 28:

Iseswa ry'umuryango rishobora kwemezwa gusa n'inteko rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abanyamuryango cyangwa ku cyemezo cy'ubetegetsi. Icyo gihe inteko rusange ishira akanama ko kugaragaza umutungo wa R.M.

Ingingo ya 29:

Igihe umuryango usheshwe, iyo hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego hakurikijwe imyanzuro y'Inteko Rusange.

UMUTWE WA VI: INGINGO ZISOZA

Ingingo ya 30:

Ikindi cyemezo kitagaragara muri aya mategeko kigaragarira mu mumabwiriza y'umwihariko

Ingingo ya 31:

Aya mategeko atangira gukurikizwa akimara kwemezwa akanashirwaho umukono n'abashinze umuryango. Urutonde rw'amazina yabo ruri k'umugereka w'aya mategeko.

Ingingo ya 32:

Mu gusobanura aya mategeko hazifashihwa ururimi ry'igifaransa.

Bikorewe i Kigali, kuwa 30/5/2006

NON-PROFIT MAKING
ORGANISATION

«REHOBOTH MINISTRIES»

STATUTE

inventory of property and real estate of the association and auditing of liabilities, the credits of assets shall be transferred to similar activities operating organization on the GA's decision.

CHAPTER VI: FINAL PROVISIONS

Article 30:

All provisions that do not appear in this constitution shall be specified in the internal regulations of the association.

Article 31:

The present constitution comes into force on the date of its signature by founder members of the association whose names are listed in the appendix of the present constitution.

Article 32:

French is the reference language for interpreting the present constitution.

Done at Kigali, on 30th May, 2006

PROCES VERBAL DE L'ASSEMBLEE CONSTITUANTE

En date du 30/05/2006, l'Assemblée Générale de « REHOBOTH MINISTRIES » s'est tenue à Nyarugenge, dans la ville de Kigali. Les points suivants étaient à l'ordre du jour:

1. Création de l'association sans but lucratif dénommée « REHOBOTH MINISTRIES » et approbation des statuts.
2. Election des organes

Etaient présents :

1. Kigabo Douglas

11. Furaha Claire

2. Rutabagaya Eugène
3. Munini Patrick
Daniel
4. Mwangura James
5. Zaninka Liliane
6. Nabitanga Rosine
7. Rugari Aimable
8. Zaninka Rachel
9. Rwagasore Robert
10. Nkomeza Alexis

12. Ndorundere Francine
13. Mugunga M.

14. Kazungu Jules
15. Dukuze pascasie

A l'issue de cette Assemblée Générale, les décisions suivantes ont été prises:

- l'ASBL « REHOBOTH MINISTRIES » a été créée et les statuts ont été approuvés par 100% des voies
 - Les personnes ci- après ont été élues pour représenter légalement REHOBOTH MINISTRIES :
1. Kigabo Douglas a été élu président et représentant légal de REHOBOTH MINISTRIES
 2. Munini Patrick a été élu Vice-président et représentant légal suppléant de REHOBOTH MINISTRIES
 3. Nkomeza Alexis a été élu Secrétaire Général de REHOBOTH MINISTRIES

Fait à Kigali, le 30/05/2006

Kigabo Douglas

Munini Patrick

Nkomeza Alexis

Président et Représentant Légal

**Vice- Président et
Représentant légal suppléant**

Secrétaire

(sé)

(sé)

(sé)

MEMBRES FONDATEURS DE REHOBOTH MINISTRIES

1. Kigabo Douglas (sé)
2. Rutabagaya Eugène (sé)
3. Munini Patrick (sé)
4. Mwangura James (sé)
5. Zaninka Liliane (sé)
6. Nabitanga Rosine (sé)
7. Rugari Aimable (sé)
8. Zaninka Rachel (sé)
9. Rwagasore Robert (sé)
10. Nkomeza Alexis (sé)

11. Furaha Claire (sé)

12. Ndorundere Francine (sé)

13. Matabaro M. Daniel (sé)

14. Kazungu Jules (sé)

15. Dukuze Pascasie (sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous, Kigabo Douglas, Munini Patrick et Nkomeza Alexis, ayant été élus par l'assemblée générale du 30/05/2006 pour représenter légalement REHOBOTH MINISTRIES, respectivement aux postes du Président et Représentant Légal, du Vice Président et Représentant Légal Suppléant, et du Secrétaire Général;

Nous déclarons par la présente disposés à représenter convenablement REHOBOTH MINISTRIES devant la loi et à exercer nos fonctions comme il faut pour le bien de l'association.

Fait à Kigali, le 30/05/2006

KIGABO Douglas (sé)

MUNINI Patrick (sé)

NKOMEZA (sé)

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA KAREMERA ETIENNE RUSABA GUHINDURA
IZINA**

Uwitwa **KAREMERA Etienne** utuye mu Murenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye guhindura izina rya **Etienne** rigasimbuzwa irya **Steven** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko akiba mu Gihugu cy'Ubugande yitwaga KAREMERA Steven, atashye mu Rwanda mu w'1995 abayobozi b'Akarere ka Kayonza bandika Etienne aho kwandika Steven. Kwitwa iri zina rya Etienne bituma kuzakurikirana imitungo ya se iba i Bugande bitazamushobokera kubera ko amazina ye yahindutse, ikindi kandi ni uko ngo iyo hagize umwoherereza ubutumwa buturutse i Bugande atabuhabwa kuko amazina aba yanditse kuri ubwo butumwa aba anyuranye n'ari mu irangamuntu ye.

Arifuzwa rero ko izina rya **Etienne** ryasimbuzwa irya **Steven** mu irangamimerere ye.

INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA ABDU NASIBU RUSABA GUHINDURA IZINA

Uwitwa ABDU NASIBU utuye Gitega, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye kongera mu mazina asanganywe ya ABDU NASIBU izina ry'ikinyarwanda rya KAREMA akitwa KAREMA ABDU NASIBU mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko nta zina ry'ikinyarwanda agira kandi ari umunyarwanda, bityo kwitwa KAREMA ABDU NASIBU bikazamuhesha ishema ryo kugira izina ry'ikinyarwanda mu irangamimerere ye.

Arifuzwa rero ko izina rya **KAREMA** ryakongerwa mu mazina asanganywe ya ABDU NASIBU.

COPED S.A.R.L

STATUTS

Entre les soussignés :

1. BUREGEYA Paulin, de Nationalité Rwandaise, résidant à Kigali,
2. HABAMUNGU Wenceslas, de Nationalité Rwandaise, résidant à Kigali,

Il a été convenu ce qui suit :

Il est constitué entre les soussignés une Société commerciale rwandaise régie par les lois en vigueur en République Rwandaise, par la loi n° 06/1988 du 12-02-1988 portant Code d'organisation des Sociétés commerciales et par les présents statuts.

TITRE PREMIERE : DENOMINATION- SIEGE- OBJET- DUREE

Article premier :

La Société adopte la forme d'une Société à Responsabilité Limitée dénommée COMPAGNIE POUR L'ENVIRONNEMENT ET DEVELOPPEMENT en abrégé « **COPED** » **S.A.R.L**

Article 2:

Le Siège Social est établi dans le district de Nyarugenge dans la ville de Kigali. Il peut être transféré en tout autre endroit de la République Rwandaise par décision de l'Assemblée Générale.

Les succursales, agences ou bureaux peuvent être créés tant en République Rwandaise qu'à l'étranger.

Article 3:

La société a pour objet de faire pour elle-même ou pour le compte des tiers, toutes opérations commerciales ou industrielles et plus spécifiquement:

- a. L'offre des services et produits en rapport avec la protection de l'environnement
- b. L'offre des services et produits en rapport avec d'hygiène et d'assainissement
- c. La collecte et valorisation des déchets solides et liquides
- d. Le développement des études diverses
- e. Elle peut représenter au Rwanda les sociétés poursuivant les mêmes objectifs que les siens

Elle peut s'intéresser à toutes autres entreprises tant au Rwanda qu'à l'étranger, par voie d'apport, de souscription, de fusion, de participation, d'intervention financière ou de toute autre manière avec des particuliers ou avec les entreprises, sociétés ou associations ayant un objet analogue, semblable, connexe ou de nature à favoriser directement ou indirectement la poursuite de son objet social.

Article 4:

La société est constituée pour une durée indéterminée prenant cours à la date de son immatriculation au Registre de Commerce. La Société peut être dissoute à toute époque par décision de l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés suivant les conditions requises pour la modification aux statuts.

TITRE II : CAPITAL – PARTS SOCIALES – CESSION -OBLIGATIONS DES ASSOCIES

Article 5:

Le capital social est souscrit et entièrement libéré pour un montant de UN MILLION DE FRANCS RWANDAIS (1.000.000 Frw). Il est représenté par 10 parts sociales, chacune valant 100.000 Frw

Les parts sociales sont entièrement souscrites et libérées comme suit :

- BUREGEYA Paulin, 5 parts sociales, soit 500.000 Frw (50%)
- HABAMUNGU Wenceslas, 5 parts sociales, soit 500.000 Frw (50%)

Les frais de constitution de la Société ainsi créée sont estimés à soixante mille francs rwandais (60.000Frws) et figureront au bilan de la Société au titre de frais de 1^{er} établissement.

Article 6 :

Les parts sociales sont nominatives. Elles sont inscrites dans le registre des associés tenu au siège social. Il y est mentionné dans le registre le nom, l'adresse complète et le nombre de parts de chaque associé, l'indication des versements effectués ainsi que les transferts ou transmissions des parts.

Le registre peut être consulté par chaque associé ou tout autre tiers intéressé.

Article 7 :

Tout associé n'est responsable des engagements de la Société que jusqu'à concurrence du montant de sa participation. Toute part confère un droit égal aux associés soit dans l'administration de la Société, soit dans la répartition des bénéfices et des produits de liquidation

Article 8 :

Le décès, l'incapacité, l'interdiction ou la déconfiture de l'un des associés n'entraîne pas la dissolution de la société.

En cas de décès d'un associé, la société continuera entre les associés survivants et un ou plusieurs héritiers ou ayant droit de l'associé décédé.

Article 9 :

Les parts sont librement cessibles entre associés. Les cessions entre vifs sont subordonnées au droit de préemption des associés :

- Les cessions ou transmissions n'ont pas d'effet vis-à-vis de la Société qu'à dater de leur inscription au registre des associés.
- Les associés peuvent céder leurs parts sociales à une personne physique ou morale qui n'est pas membre de la Société, à condition que les autres associés aient le choix d'achat desdites parts sociales au même prix proposé à l'acheteur potentiel, conformément aux dispositions de l'alinéa 5 du présent article.
- Tout transfert, cession, vente ou hypothèque des parts en faveur des parties à l'extérieur de la Société, devrait être approuvé par l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés.

Article 10 :

Les ayants-droit des associés ne pourront sous quelque prétexte que ce soit, pratiquer une opposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en requérir l'inventaire ou la licitation ni s'immiscer dans son administration.

- A l'exclusion des personnes autorisées par les présents statuts ou leurs successeurs légaux, personne ne peut, ayant-droit ou non, s'immiscer dans la gestion de la Société comme stipulé dans l'alinéa précédent au présent article.

- Ils doivent pour l'exercice de leur droit s'en reporter aux bilans sociaux ainsi qu'aux décisions de l'Assemblée Générale. Tout propriétaire de parts ne peut les donner en gage qu'avec l'accord de l'Assemblée Générale.

TITRE III : ADMINISTRATION- DIRECTION -SURVEILLANCE

Article 11 :

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'Assemblée Générale pour un mandat de 2 ans renouvelables. Il est rééligible et révocable par elle, conformément à la loi.

Article 12 :

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier, sans les déplacer tous les documents comptables. Au besoin la société peut recourir à un auditeur externe.

Article 13 :

Le Directeur Général exerce la gestion journalière de la société et pose les actes d'administration et de disposition nécessaire à cette fin, dans les limites de l'objet social. Tout document engageant la société doit porter la signature du Directeur Général. Il est chargé de l'exécution des décisions prises par l'Assemblée

Générale.

Il devra appliquer la politique générale de la Société telle que définie par l'Assemblée Générale. Il veillera à ce que la Société soit gérée conformément à la législation rwandaise.

A la clôture de chaque exercice, le Directeur Général doit établir :

1. Le bilan
2. Le compte des profits et pertes
3. La liste des créanciers et débiteurs de la société
4. La liste des titres qui constituent le portefeuille de la Société
5. Un rapport sur l'exercice révolu, sur les perspectives d'avenir et sur les mesures à prendre pour la gestion ultérieure de la Société.

Article 14 :

Les émoluments du Directeur Général consistent en une somme déterminée par l'Assemblée Générale au début du mandat. Ces émoluments peuvent être modifiés par les associés de commun accord.

Article 15 :

Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société par le Directeur Général ou par un mandataire spécial habilité à cet effet.

Le Directeur Général est responsable des fautes commises dans l'accomplissement de sa mission. Sa responsabilité s'apprécie comme en matière de mandat tel qu'organisé par le code civil. Il répond à l'égard de la Société, de toutes les demandes résultant d'infractions aux dispositions de la loi ou des statuts.

Article 16 :

Le Directeur Général peut démissionner à tout moment moyennant un préavis de trente jours signifiés à chacun des associés. Cette démission ne peut être intempestive.

Article 17 :

Le Directeur Général est responsable devant l'Assemblée Générale, à la quelle il doit remettre un rapport détaillé sur les activités de la société et répondre à toutes question posée par les associés relativement à la marche de la société.

Ce rapport contient un exposé détaillé du bilan et du compte des profits et pertes, des indications précises sur l'ensemble des rémunérations et autres avantages alloués aux organes de la Société et des propositions pour la distribution des bénéfices. Ces documents doivent être communiqués au Président du Conseil d'administration au moins 15 jours avant la date d'Assemblée Générale. Le Président établit le rapport et le dépose avec les documents mentionnés ci-dessus au siège de la Société sept jours au moins avant la tenue de l'Assemblée Générale.

TITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 18 :

L'Assemblée Générale Ordinaire se tiendra deux fois par an au mois de Mars et au mois de Novembre. Les Assemblées Extraordinaires se tiendront chaque fois que l'intérêt de la société l'exigera à la demande des associés représentant au moins la moitié du capital social.

Article 19 :

L'Assemblée Générale des associés élit en son sein un Président, un vice-président, un secrétaire et deux conseillers pour un mandat de trois ans renouvelable. L'Assemblée Générale est présidée par son Président et à défaut par son Vice-Président.

Le Président et Vice Président peuvent être révoqués dans les mêmes formes que celles de leur nomination.

Ils ne sont pas rémunérés. Toutefois les frais exposés par eux peuvent être remboursés.

Article 20 :

Tout propriétaire de parts sociales peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un mandataire. Le mandataire doit être porteur d'une procuration et doit être accepté par les autres membres.

L'Assemblée Générale est convoquée par les soins du Président, par lettre adressée aux associés au moins sept jours avant la date de la tenue de l'Assemblée. La convocation mentionne l'ordre du jour ainsi que le jour, l'heure et le lieu d'Assemblée.

Article 22 :

Les décisions, en Assemblée Générale Ordinaires et Extraordinaire, se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement, l'Assemblée Générale doit réunir la majorité des 2/3 des parts sociales.

TITRE V: BILAN - INVENTAIRE

Article 23 :

L'exercice social commence le 1er janvier de l'année et se termine le 31 Décembre de la même année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au Registre de commerce pour se terminer le 31 Décembre suivant.

Article 24:

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur Général, un inventaire de l'actif et du passif, un bilan et un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin de l'exercice, le Directeur Général arrête la situation comptable qu'il présente à l'Assemblée Générale Ordinaire.

TITRE VI : AFFECTATION ET REPARTITION DES BENEFICES

Article 25:

L'excédent favorable du bilan, après déduction des frais généraux, des amortissements et des autres charges, ainsi que des impôts, constituent le bénéfice net de l'exercice. Sur le bénéfice net, il est successivement prélevé :
- 5% affectés à la formation du fonds de réserve prévu par l'article 220 de la loi N°6/88 du 12 février 1988 relative aux sociétés commerciales, prélèvement qui cessera également d'être obligatoire lorsque ce fonds aura atteint 10% du capital social. Pour le surplus, il sera reparti entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'Assemblée Générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à la constitution de tous autres fonds spéciaux, de réserve, de provision ou de renouvellement telle qu'elle estime nécessaire ou utile. Le paiement des dividendes se fera aux époques et aux endroits fixés par l'Assemblée Générale.

Article 26:

Aucune répartition de dividendes ne peut avoir lieu entre les associés en l'absence de bénéfices effectivement réalisés.

TITRE VII : DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 27:

En cas de perte du quart du capital, le Directeur Général doit convoquer une Assemblée Générale Extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'Assemblée Générale des associés à l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société. La dissolution peut être décidée par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Si par suite de pertes, l'avoir social n'atteint plus un quart du capital, la société sera dissoute à la demande de tout associé, à moins que le capital ne soit complété à due concurrence.

Article 28:

La dissolution ou la mise en liquidation de la société ne peut être décidée que par l'Assemblée Générale extraordinaire qui délibérera dans les conditions prescrites pour la dissolution de la société.

Article 29:

Lors de la dissolution de la société, quelle qu'en soit la cause, la liquidation s'opérera par les soins d'un ou plusieurs liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale, qui en déterminera les pouvoirs.

Article 30:

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au-delà de son apport en société.

Les pouvoirs de l'Assemblée Générale se poursuivent pendant toute la durée de la liquidation. Elle a notamment le droit d'adopter les comptes de la liquidation, de donner décharge aux liquidateurs et d'approuver toute convention relative à la liquidation.

Le produit net de la liquidation sera réparti uniformément entre toutes les parts sociales sous déduction des versements restant éventuellement à effectuer.

TITRE VIII : DISPOSITIONS FINALES

Article 31:

Pour l'exécution des présents statuts, les associés même domiciliés à l'étranger, sont réputés avoir fait l'élection de domicile au siège social de la société où toutes communications, sommations, assignations ou significations leur seront valablement faites.

Article 32:

Toute contestation entre les associés et la société ou entre les associés eux-mêmes résultant tant de l'interprétation que de l'exécution des présents statuts sera réglée à l'amiable. En cas de désaccord des parties, la commission d'arbitrage composée conformément au protocole réglera le différend. En l'absence de solution, les parties saisiront le Tribunal compétent.

Article 33 :

Ces statuts peuvent être changés, modifiés ou complétés par décision de l'Assemblée Générale de la société

Article 34 :

Le capital social peut être modifié à la hausse ou à la baisse par décision de l'Assemblée Générale de la société

Article 35:

Pour ce qui ne serait pas prévu par les présents, les associés se conformeront à la législation en vigueur au Rwanda, tandis que toute disposition de ces statuts, contraire aux dispositions impératives de cette législation est cessée non écrite.

Les présents statuts entre en vigueur le jour de leur immatriculation au Registre de Commerce.

Fait à Kigali, le 27/12/2007

Les associés :

1. BUREGEYA Paulin (sé)
2. HABAMUNGU Wenceslas (sé)

PROCES VERBAL DE LA 1ERE REUNION DE CONSTITUTION DE LA SOCIETE « COPED sarl »

1. **Introduction**

En date du 27/12/2007, au PANOVINO BAR, Muhima-District de Nyarugenge-KIGALI, il est tenu une première réunion de constitution de la société COPED sarl. La réunion était composée des membres dont les noms suivent.

2. **Membres fondateurs**

1. BUREGEYA Paulin
2. HABAMUNGU Wenceslas

3. **Ordre du jour**

1. Approbation des statuts
2. Nomination du Directeur Général

4. **Décisions prises**

1. Après la lecture des statuts, les membres de la société **COPED sarl** les ont approuvés.
2. Les membres de la société créée nomment **Mr BUREGEYA Paulin, comme Directeur Général** pour un mandat de 2 ans et dont les émoluments seront déterminés par une réunion extraordinaire de la société.
4. Les membres de la société créée ont accepté à l'unanimité de prendre en charge toutes les responsabilités et

tout le patrimoine de la coopérative COOPED en transformation. Ils ont accepté en outre de répondre à la mission et aux objectifs de la coopérative COOPED selon la décision de l'Assemblée Générale ordinaire de la dite coopérative tenu en date du 14/12/2007.

Fait à Kigali, le 27/12/2007

LES COMPARANTS

1. BUREGEYA Paulin
(sé)

2. HABAMUNGU Wenceslas
(sé)

ACTE NOTARIE NUMERO 1460 VOLUME XXIV

L'an deux mille huit, le septième jour du mois de janvier 2008, Nous, **UWITONZE Nasira**, Notaire du District de NYARUGENGE, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte du 27/12/2007 dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par :

Monsieur **BUREGEYA Paulin**, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali
Monsieur **HABAMUNGU Wenceslas**, de nationalité rwandaise, résidant à Kigali

En présence du **Maître HAKIZIMANA John** et de Monsieur **NDEGEYA Cyrille** témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

La lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau du District de NYARUGENGE.

LES COMPARANTS

1. BUREGEYA Paulin
(sé)

2. HABAMUNGU Wenceslas
(sé)

LES TEMOINS

1. HAKIZIMANA John
(sé)

2. NDEGEYA Cyrille
(sé)

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

DROITS PERCUS : Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais (2.500Frw), enregistré par Nous, **UWITONZE Nasira**, Notaire du District de NYARUGENGE, étant et résidant à Kigali, sous le numéro **1460**, Volume **XXVIX** dont le coût de trente mille cinq cents francs rwandais (30.500Frw), perçus suivant quittance n° 183619 du 05/01/2008, délivrée par le comptable du District de NYARUGENGE.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION: Pour expédition authentique dont le COUT EST DE VINGT HUIT MILLE FRANCS RWANDAIS (28.000Frw), perçus pour expédition authentique sur la même quittance.

LE NOTAIRE
UWITONZE Nasira
(sé)

INYANDIKO-MVUGO Y'INAMA RUSANGE ISANZWE YA KOPERATIVE YO KUBUNGABUNGA

IBIDUKIKIJE N'ITERAMBERE "COOPED"

1. ITARIKI: 14/12/2007

2. AHO YABEREYE: Pano Vino/ MUHIMA

3. ABITABIRIYE INAMA:

1. HABAMUNGU Wanceslas, Perezida akaba ari na we wayoboye inama
2. SENGOGA Fulgence, Visi-Perezida
3. AKAYEZU Marguerite, Umunyamabanga akaba n'umwanditsi w'inama
4. MUKARUTETE Denyse, Umujyanama
5. NDEGEYA Cyrille, Umugenzuzi
6. BUREGEYA Paulin, Umuhuzabikorwa, akaba n'umunyamuryango
7. RUBAYIZA Thomas, Umunyamuryango
8. BYIRINGIRO Straton, Umunyamuryango

4. ABATARITABIRIYE INAMA :

1. NDAYAMBAJE Pierre Claver, Umugenzuzi
2. TUYIZERE Marc, Umucungamutungo

5. INGINGO ZARI KUMURONGO W'IBYIGWA

1. Imiterere ya COOPED kugeza mu mpera z'umwaka wa 2007;
2. Ibikorwa by'ingenzi COOPED yagezeho kugeza mu mpera za 2007;
3. Imbonerahamwe y'umutungo n'abakozi ba COOPED kugeza mumpera za 2007;
4. Kwemeza umurongo mushya ngenderwaho hakurikijwe imiterere ya COOPED mu iki gihe (2007);
5. Gufata icyemezo ku banyamuryango bagiye badasezeye;
6. Gufata icyemezo ku rwunguko rw'imyaka ya 2005, 2006 na 2007

6. IMYANZURO Y'INAMA

Nyuma yo gusuzuma no kungurana ibitekerezo ku byari ku murongo w'ibygwa, Inama Rusange isanzwe ya Koperative y'Ibidukikije n'Iterambere "COOPED" yafashe imyanzuro ikurikira:

Ingingo ya mbere:

Bitewe n'uko amategeko yose agenga koperative agora abanyamuryango mu kuyashyira mu bikorwa, Inama Rusange yemeje ko COOPED yahindura umurongo yagenderagaho wo kwitwa koperative igafata isura ya sosiyete yo mu bwoko bwa SARL;

Ingingo ya 2:

Inama Rusange, imaze kubona ko hari abanyamuryango batacyitabira ibikorwa bya koperative nk'uko amategeko abisaba, yafashe icyemezo cyo gusezerera abanyamuryango bakurikira:

- NDAYAMBAJE Pierre Claver, wari Umugenzuzi;
- TUYIZERE Marc, wari Umubitsi

Ingingo ya 3:

Inama Rusange yemeje ko abari abanyamuryango ba COOPED kugeza ubwo hafatwaga icyemezo cyo kuyiha undi murongo ngenderwaho wa sosiyete (sarl), bagira uburenganzira mbere y'abandi bantu, bwo kuba abanyamuryango b'iyo sosiyete nshya ariko bakemera kugura imigabane bakurikije ubushobozi n'ubushake bwabo;

Ingingo ya 4:

Inama rusange yemeje ko ibyahoze ari umutungo wa COOPED byahinduka umutungo bwite wa Sosiyete nshya izaba imaze gushyirwaho;

Ingingo ya 5:

Inama Rusange ya COOPED yasabye abagize Komite Nyobozi ko bashyira mu bikorwa iyi myanzuro y'iyi nama rusange kugeza igihe hazaba hamaze kugaragazwa inzego z'ubuyobozi za Sosiyete nshya.

7. IMIKONO Y'ABITABIRIYE INAMA RUSANGE

Imikono y'abitabiriyeye Inama Rusange iri ku mugereka w'iyi nyandiko-mvugo.

Bikorewe i Kigali, ku wa 14/12/2007

Lisiti y'Abanyamuryango bitabiriye Inama Rusange ya COOPED yo ku 14/12/2007

N°	Amazina	Icyo Ashinzwe	N°y'indangamuntu n'aho yatangiwe	Telefone	Umukono
1.	H A B A M U N G U Wenceslas	Perezida	18 634 Kamonyi, 24/03/1997	08526312	(sé)
2.	S E N G O G A Fulgence	Visi-Perezide	25 524 Budaha, 18/02/2004	08592414	(sé)
3.	A K A Y E Z U Marguerite	Umunyamabanga mukuru	17 874 Runda, 22/7/1997	08844372	(sé)
4.	M U K A R U T E T E Denise	Umujyanama	10 178 M u s a m b i r a , 24/03/1997	08485105	(sé)
5.	NDEGEYA Cyrille	Umugenzuzi	PC 057277 Kigali	08690823/ 05123462	(sé)
6.	BUREGEYA Paulin	Umuhuzabikorwa	18 620 Musambira, 25/3/1997	08508290	(sé)
7.	R U B A Y I Z A Thomas	Umunyamuryang o	16 998 Kicukiro	08742662	(sé)
8.	B Y I L I N G I R O Straton	Umunyamuryang o	12 683 Nyabisindu, 8/7/1997	08533649	(sé)

INYANDIKO-MVAHO NOMERO 1391 IGITABO CYA XXVII

Umwaka w'ibihumbi bibiri na karindwi, tariki ya **24** Ukwezi kwa **12/2007**, twebwe **UWITONZE Nasira**, Noteri wa Leta mu Karere ka Nyarugenge, twemeje ko inyandiko-mvugo y'Inama rusange isanzwe ya Koperative COOPED yo kuwa 14/12/2007 itugejewe n'abanyamuryango bayo.

Hari abagabo bemewe n'amategako aribo **MUNYANEZA Patrice** na **Maître HAKIZIMANA John**.

Dusomeye abazanye inyandiko y'amazezerano imbere y'abagabo. Batangarije imbere yacu n'imbere y'abagabo ko iyo nyandiko ari iyabo ko kandi bayikoze ku bushake bwabo.

Kubera iyo mpamvu, abazanye inyandiko-mvugo barasinye, abagabo barasinye, natwe Noteri, dushyizeho umukono wacu kuri iyi nyandiko-mvaho kandi tuyiteyeho kashe ikoresha mu biro bya Noteri mu Karere ka Nyarugenge.

ABAZANYE INYANDIKO KWA NOTERI

- | | |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1. HABAMUNGU Wenceslas (sé) | 5. NDEGEYA Cyrille (sé) |
| 2. SENGOGA Fulgence (sé) | 6. BUREGEYA Paulin (sé) |
| 3. AKAYEZU Marguerite (sé) | 7. RUBAYIZA Thomas (sé) |
| 4. MUKARUTETE Denyse (sé) | 8. BYIRINGIRO Straton (sé) |

ABAGABO

MUNYANEZA Patrice (sé)

Me HAKIZIMANA John (sé)

NOTERI
UWITONZE Nasira
(sé)

AMAFARANGA YISHYUWE

Hishyuwe bibiri na magana atanu (2.500 Frw) kubera inyandiko-mvaho ibanziriza izindi ibikwa kwa Noteri, ifite numero **1391**, igitabo Vol. **XXVII** kuri kitansi numero **181015** yo kuwa **24/12/2007** yatanzwe na Kontabure w'Akarere ka Nyarugenge.

NOTERI
UWITONZE Nasira
(sé)

Hishyuwe ibihumbi cumi na bitandatu (16.000 Frw) kubera kopi y'inyandiko-mvaho ihabwa beneyo kuri kitansi ifite numero yanditse haruguru.

NOTERI
UWITONZE Nasira
(sé)

A.S. N°42992

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 18/01/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n° RCA 033/08/KIG le dépôt de Statuts de la société COPED SARL.

Droit perçus :

- Droit de dépôt : 5000 FRW
 - Amende pour dépôt tardif :-FRW
 - Droit proportionnel (1.20% du capital) :- FRW
- Suivant quittance n° 2950630du 18/01/2008

LE GREFFIER DU TRIBUNAL DE GRANDE INSTANCE DE NYARUGENGE
MUNYENTWALI Charles
(sé)

PROCES VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE EXTRAORDINAIRE DE LA SOCIETE KAIMEX S.A.R.L, TENUE A KIGALI LE 20/12/2007

L'an deux mille six, le vingtième jour du mois de décembre, s'est tenu au siège social de la société l'Assemblée Générale Extraordinaire des associés.

Etaient présents :

1. Monsieur KAREMERA Charles
2. Monsieur HABAMENSHI Callixte
3. Monsieur MBUNGO Théodore

A l'ordre du jour figuraient les points suivants :

1. Cession des parts sociales ;
2. Retrait d'un associé ;
3. Modification des statuts.

Après échange d'idées et délibérations, l'Assemblée Générale a pris les résolutions suivantes :

PREMIERE RESOLUTION

Monsieur HABAMENSHI Callixte se retire de la société et cède la totalité de ses parts sociales à Monsieur KAREMERA Charles.

DEUXIEME RESOLUTION

L'article 5 des statuts de la société est modifié comme suit :

Article 5 :

Le capital social est fixé à la somme de CINQ MILLIONS DE FRANCS RWANDAIS (5.000.000Frws), répartis en 500 parts sociales de dix mille francs rwandais (10.000Frws) chacune.

Les parts sociales sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Monsieur KAREMERA Charles, 450 parts sociales, soit 4.500.000Frws
2. Monsieur MBUNGO Théodore, 50 parts sociales, soit 500.000Frws

L'ordre du jour étant épuisé, la réunion qui avait commencé à 10 heures a été clôturée à 12 heures.

Fait à Kigali, le 20/12/2007

LES ASSOCIES

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. KAREMERA Charles
(sé) | 2. HABAMENSHI Callixte
(sé) |
| 3. MBUNGO Théodore
(sé) | |

ACTE NOTARIE NUMERO TROIS MILLE NEUF CENT DIX NEUF VOLUME LXXXVII/DK

L'an deux mille huit, le vingt troisième jour du mois de mai ; Nous RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel du District de Kicukiro, étant et résidant à Kicukiro, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant Nous a été présenté par:

1. Monsieur KAREMERA Charles
2. Monsieur HABAMENSHI Callixte
3. Monsieur MBUNGO Théodore

En présence de NTAGANIRA Valens et de NDOLI Darius, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kicukiro.

LES COMPARANTS:

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| 1. KAREMERA Charles
(sé) | 2. HABAMENSHI Callixte
(sé) |
| 3. MBUNGO Théodore
(sé) | |

LES TEMOINS:

- | | |
|-----------------------------|-------------------------|
| 1. NTAGANIRA Valens
(sé) | 2. NDOLI Darius
(sé) |
|-----------------------------|-------------------------|

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

DROITS PERCUS:

Frais d'acte: Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous RUZINDANA Landrine, Notaire Officiel du District de Kicukiro, étant et résidant à Kicukiro, sous le numéro 3919, Volume LXXXVII, dont coût deux mille cinq cents francs rwandais perçus suivant quittance n°22666 du 23 mai deux mille huit, délivrée par le Receveur du District.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

FRAIS D'EXPEDITION:

POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT DEUX MILLE QUATRE CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE
RUZINDANA Landrine
(sé)

A.S. N°26

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 28/5/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n° RCA 2326/08/NYR le dépôt de l'Assemblée Générale Extraordinaire de la Société KAIMEX SARL, tenue à Kigali, le 20/12/2007.

Droit perçus :

-Droit de dépôt : 5000 FRW
-Amende pour dépôt tardif :5000 FRW
-Droit proportionnel (1.20% du capital) :- FRW
Suivant quittance n° 3161689 du 26/05/2008 et 3162708 du 28/05/2008

LE REGISTRAIRE GENERAL
KABERA Eraste
(sé)

STRONG CONSTRUCTIONS LIMITED

STATUTS

ENTRE LES SOUSSIGNES :

1. **MANIRARORA Evariste**, de Nationalité Rwandaise, Résidant à Kigali.
2. **MUJAWAMARIYA Clémentine**, de Nationalité Rwandaise, Résidante à Kigali.

IL A ETE CONVENU ET ARRETE CE QUI SUIIT :

TITRE PREMIER : DENOMINATION, DU SIEGE, DE L'OBEJET, DES ACTIVITES ET DE LA DUREE

Article premier :

Il est constitué une société à responsabilité limitée de droit Rwandais sous la Dénomination de **STRONG CONSTRUCTIONS LIMITED (SC Ltd)**.

Article 2 :

Le siège de la société est établi dans la Ville de Kigali et il peut être transféré en tout endroit de la République du Rwanda par décision de l'Assemblée Générale. La société peut établir par décision de l'Assemblée Générale des sièges administratifs, succursales ou agences en toute localité du Rwanda ou à l'étranger.

Article 3 :

La société a pour objet :

- Construction des bâtiments et génie civil
- Bureau d'études,
- Architectures,
- Expertises dans tous les domaines
- Surveillance des travaux et consultances dans tous les domaines.
- Protection de l'environnement et Aménagement du territoire
- Fournitures de toutes sortes de marchandises et autres domaines connexes
- Commerce général, importation des articles divers en détail ou en gros.

La société peut accomplir toutes les opérations industrielles, commerciales, financières et immobilières se rapportant directement ou indirectement à son objet.

- Elle peut s'intéresser par toutes les voies, dans toutes les affaires, entreprises, représentations ou société ayant un objet identique, analogue ou connexe qui sont de nature à favoriser le développement de son entreprise, à qui procurer des matières premières et/ou faciliter l'écoulement des produits et services.

Article 4 :

La société est constituée pour une durée indéterminée à compter de la date de sa création. Elle peut être dissoute

anticipativement ou prolongée successivement par décision prise par l'Assemblée Générale délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts. Elle peut prendre des engagements et stipuler à son profit pour un terme n'excédant pas sa durée.

Article 5 :

Les héritiers, créanciers, représentants ou ayant droits d'un membre ne peuvent sous quelques prétextes que ce soit provoquer l'apposition des scellés sur les biens ou valeurs de la société, en demandant le partage ou la licitation, prendre les mesures conservatoires, faire provoquer les inventaires, ni s'ingérer en aucune manière dans son administration.

TITRE II : DU CAPITAL SOCIAL, DES PARTS SOCIALES, DES SOUSCRIPTIONS ET LIBERATION

Article 6 :

Le capital social initial est fixé à 20.000.000 Frw. Il est représenté par 100 parts d'une valeur de Deux cents mille francs Rwandais (200.000 Frw) chacune. Le capital est constitué des parts sociales souscrites et entièrement libérées comme suit :

- 1. MANIRARORA Evariste :** 99 parts soit 99% du capital social,
- 2. MUJAWAMARIYA Clémentine :** 1 soit 1% du Capital social.

Article 7 :

La propriété de part sociale est constatée par un reçu, des sommes versées, les attestations des valeurs des parts en nature et l'inscription au registre des associés.

Les parts sociales peuvent être payées en nature ou en espèces. Les parts sont nominatives, indivisibles, non négociables mais transmissibles seulement avec l'accord de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

Le capital social pourra être augmenté ou réduit une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée Générale délibérant dans les conditions prévues pour la modification des statuts. Lors de toute augmentation du capital social, l'Assemblée Générale fixe les taux et conditions d'émission des parts nouvelles. Celles-ci sont offertes par préférence aux propriétaires des parts sociales existantes au jour de l'émission au prorata des titres appartenant à chacun d'eux. Les taux de préemption s'exercent dans les délais de trois mois aux conditions fixées par l'Assemblée Générale.

TITRE III : DE L'ASSEMBLEE GENERALE

Article 9 :

Conformément au prescrit de la loi régissant les sociétés commerciales, l'Assemblée Générale est l'organe suprême de la société. L'Assemblée Générale des associés régulièrement convoquée et constituée, représente l'universalité des sociétaires. Ses délibérations prises conformément aux statuts, sont obligatoirement pour tous, mêmes absents, décident incapables. Elle a les pouvoirs les entendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la société, la liquider anticipativement ou modifier les statuts.

Article 10 :

Les Assemblées Générales se réunissent aux lieux et heures qui seront désignés dans la convocation du Conseil d'Administration. L'Assemblée Générale Ordinaire se réunira de plein droit le deuxième samedi du mois de mars de chaque année.

Article 11 :

Chaque Associé a droit à une voix.

Article 12 :

L'Assemblée Générale extraordinaire des Associés peut être convoquée à toute époque par le Conseil d'Administration ou sur la demande des associés représentant les 2/3 des parts sociales.

Article 13 :

Les Assemblée Générales seront convoquées au moins quinze jours à l'avance. Les convocations aux assemblées générales seront faites par lettre recommandée à la poste ou par tout autre mode de convocation légale, notamment par courrier électronique.

Article 14 :

Chaque membre peut se faire représenter aux Assemblées Générales par un mandataire qui ne doit pas nécessairement être associé.

Article 15 :

L'ordre du jour est arrêté par le conseil d'administration, il y est porté que des propositions émanent du Conseil d'Administration ou qui auraient été communiquées au moins cinq jours avant la réunion, soit par des associés représentant au moins un cinquième des parts soit par des Commissaires au comptes.

Article 16 :

L'Assemblée Générale est présidée par le Président ou Vice-Président du Conseil d'Administration ou en son absence, par celui des administrateurs qui est désigné en séance tenante par ses collègues présents. Le Président désigne le secrétaire et choisi parmi les membres réunis deux scrutateurs qu'il propose à l'Assemblée Générale. Les délibérations sont prises à la majorité des voix.

Article 17 :

L'Assemblée Générale ne peut être valablement délibérée que si les points inscrits à l'ordre du jour, sauf exceptions prévues dans les statuts, les délibérations sont prises quel que soit le nombre d'associés représentés à la simple majorité. Si aucun des candidats ne réunit la majorité, il est procédé à un scrutin de ballottage entre les candidats qui ont obtenu le plus des voix.

Article 18 :

L'Assemblée Générale ordinaire entend le rapport des administrateurs et celui des commissaires sur la situation de la société, sur le bilan et le compte. Après l'adoption du bilan et du compte des profits et pertes, l'Assemblée se prononce par un vote spécial, sur les décharges des administrateurs et commissaires. Cette décharge n'est valable que si le bilan ne contient ni omission ni indication fautive dissimulant la situation réelle de la société et quant aux actes faits en dehors des statuts que s'ils ont été spécialement indiqués dans les convocations. Elle statue souverainement sur les intérêts de la société, donne quitus, ratification et décharge et confère aux administrateurs tous pouvoirs pour les non prévus aux présents statuts.

Article 19 :

Par dérogation à l'article 16 lorsqu'il s'agit de délibérer sur les modifications à apporter aux statuts, sur la dissolution anticipée de la société, sur les pouvoirs à donner au liquidateur, sur la fusion avec d'autres associations ou société de la prolongation de la durée de la société n'est admise que si les associés qui assistent à la réunion représentent la moitié des parts au moins de la société.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement quel que soit le nombre d'associés représentés. Les décisions sur les objets prévus au présent article ne sont pas valablement prises que si elles réunissent les trois quarts des voix représentées à l'Assemblée et exprimées valablement.

Article 20 :

Les délibérations de l'Assemblée Générale sont constatées par procès verbaux inscrits dans un registre spécial signé par les membres du bureau et les associés qui demandent les copies ou extrait, à produire en justice ou ailleurs, des délibérations de l'Assemblée Générale sont signées par le Président du Conseil d'Administration ou par son Vice-Président. Après la dissolution de la société et pendant la liquidation, ces copies ou extraits sont certifiés conformes par les liquidateurs ou l'un d'eux.

TITRE IV : DE L'ADMINISTRATION, DE LA DIRECTION ET DE LA SURVEILLANCE

Article 21 :

La société est administrée par le Directeur Général désigné par Conseil d'Administration composée des membres nommés par l'Assemblée générale et toujours révocable par elle. Est nommé **MANIRARORA Evariste** comme Directeur Général de la société pour la surveillance et suivi des activités et la gestion quotidienne de la société.

Article 22 :

Le Conseil d'Administration élit parmi ses membres un président, un Vice-Président et un Administrateur.

Article 23 :

Les Administrateurs sont nommés pour un terme de deux ans. Ils sont rééligibles en cas de vacances dans le Conseil d'Administration pour décès, démission ou toute autre cause, l'Assemblée Générale nomme un administrateur qui restera en fonction pendant le temps restant à courir de l'exercice de son prédécesseur.

Article 24 :

Le conseil d'Administration se réunit sur convocation du Président, du Vice-Président ou de l'administrateur, aussi souvent que l'intérêt de la société l'exige et au moins une fois tous les trois mois. Le Conseil d'Administration ne peut valablement délibérer que si la majorité absolue de ses membres est présente ou représentée.

Article 25 :

Les décisions du Conseil d'Administration sont prises à la majorité simple des voix, en cas de partage, la voix du Président de la séance est prépondérante. Les administrateurs empêchés ou absents peuvent par simple lettre ou télégramme déléguer un de leur collègues pour représenter et voter en leur lieu et place, ils seront dès lors réputés présents.

Article 26 :

Les délibérations du Conseil d'Administration sont consignées dans un registre spécial de procès verbaux. Ceux-ci doivent être signés par les membres du Conseil d'Administration qui ont pris part à la délibération. Les extraits ou copies de Procès verbaux sont valablement certifiés conformes et signés par le Président ainsi que par le secrétaire rapporteur.

Article 27 :

Le Conseil d'Administration a les pouvoirs les plus étendus pour l'administration. Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont réservés par la loi ou les statuts, à l'Assemblée Générale, il décide de tous achats, ventes, location échanges et aliénations de biens meubles ou immeuble ou concessions quelconques ainsi que tous retraits, aliénation de rentes, valeur de la société et la nomination ou démission du Directeur Général de la société. Il décide souverainement de l'intérêt de la société à participer par voie d'association, de souscription, de participation ou innervation, à l'exclusion d'une fusion à l'article trois.

Article 28 :

Le conseil d'Administration délègue la gestion journalière de la société à Directeur Gérant de la société. Il peut en outre, soit confier la Direction de l'ensemble ou de telle branche des affaires sociales à un mandataire de choix.

Article 29 :

Tous les actes de la gestion journalière notamment la correspondance, les engagements courants, effets, chèques, acquis et autres valeurs analogues, les documents à délivrer à l'Administration du trésor ou autre service public seront signés par le Directeur Général de la société.

Article 30 :

Les Administrateurs ne sont que mandataires de la société, ils n'engagent, dans la mesure de leur mandat, que la société et ne contractant aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la société. Ils ne répondent que l'exécution de leur mandat et des fautes commises dans leur gestion.

Article 31 :

La surveillance de la société est confiée à un ou plusieurs commissaires, associé (e) ou non nommé (s) pour un terme d'un an, par l'Assemblée Générale, et en tout temps révocable par elle. Les commissaires sont rééligibles, leur mandat cesse immédiatement après l'Assemblée Générale ordinaire des associés.

Article 32 :

Le ou les commissaires ont un droit illimité de contrôle et surveillance sur toutes les opérations de la société. Ils peuvent prendre connaissance sans déplacement des documents, des livres, des procès verbaux, correspondance et généralement de toutes les écritures de la société.

Article 33 :

Les commissaires doivent soumettre à l'Assemblée Générale des résultats de leur mission, avec les propositions qu'ils croient convenables. Leur responsabilité, en tant qu'elle dérive de leurs devoirs de surveillance et contrôle est déterminé d'après les mêmes règles que la responsabilité générale des administrateurs.

Article 34 :

Les tantièmes et émoluments des administrateurs et commissaires sont fixés par l'Assemblée Générale, sur proposition du conseil d'administration.

TITRE VI : DES ECRITURES SOCIALES

Article 35 :

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le trente et un décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour se terminer le 31 décembre suivant.

Article 36 :

Le conseil d'Administration dresse, à la fin de chaque exercice social, un inventaire général de l'actif et du passif contenant le résumé de tous les engagements de la société et dettes des directeurs, d'administrateurs et commissaires envers la société. Il forme ensuite le bilan et le compte des profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits. L'inventaire, le bilan et le compte des profits et pertes sont mis un mois au moins avant l'Assemblée Générale ordinaire des associés à la disposition des commissaires qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions.

Article 37 :

Dix jours avant l'Assemblée Générale ordinaire des associés, ceux-ci peuvent prendre connaissance au siège social :

- D'une copie du bilan à la clôture d'exercice avec une annexe rappelant pour la comparaison le bilan et le compte des profits et pertes de l'exercice précédent
- Du rapport des commissaires aux comptes. Ces documents sont adressés aux secrétaires en même temps que la convocation à l'Assemblée Générale.
- Le capital peut être augmenté par des apports nouveaux, il peut être diminué soit par consolidation des pertes, soit par remboursement ou remises des dettes. Le capital social ne peut être réduit de plus de la moitié par la reprise des parts par les associés sortants.
- L'inventaire
- La programmation d'activités pour l'année suivante.

Article 38 :

La répartition des excédents obtenus, après déduction des frais généraux et autres charges de la société est faite de la façon suivante :

-20% sont affectés à la réserve légale

-80% sont affectés suivant la décision de l'assemblée générale.

Les réserves constituent un patrimoine collectif qui ne peut être partagé entre les associés, elles ne peuvent être incorporées au capital ni utilisées pour libération des parts nouvelles.

En cas de dissolution de la société, l'assemblée générale décidera de leurs affectations.

Article 39 :

Rémunération du capital : Les parts sociales ne peuvent recevoir qu'un intérêt annuel de 10% de leur valeur nominale. Le dit intérêt, fixé par l'Assemblée Générale des sociétaires, peut être distribué seulement dans la mesure où les excédents ont été réalisés au cours de l'exercice. Si la société a subi des pertes au cours d'un ou plusieurs exercices antérieurs, aucune distribution de dividende ne peut être effectuée avant que le déficit enregistré ne soit résorbé.

Article 40 :

Sous réserve des dispositions prévues par la loi, la société peut être dissoute en tout temps par décision d'une Assemblée Générale extraordinaire convoquée et siégeant suivant les conditions prévues à l'article 9 et 10, A l'expiration du terme de la société ou en cas de dissolution anticipée, l'Assemblée Générale a les pouvoirs les plus étendus pour régler le mode de liquidation et nommer un ou plusieurs liquidateurs, dont elle fixe les pouvoirs et la rémunération.

La nomination du ou plusieurs liquidateurs met fin aux mandats des administrateurs et commissaires.

Article 41 :

Les produits nets de la liquidation, après apurement des charges passives, seront dévolus aux associés.

TITRE VII : DE L'ELECTION DU DOMICILE – DES CONTESTATIONS

Article 42 :

Pour l'exécution des présents, chaque associé administrateur ou commissaire, est censé à défaut d'avoir notifié une autre adresse à la société, avoir élu domicile au siège administratif de la Société ou toute notification ; signification, lettres recommandées peuvent valablement lui être adressées.

Article 43 :

Toute contestation entre la société et les sociétaires sera tranchée, au premier degré à l'amiable par un conseil des sages spécialement conçu ; composé par des associés et autres personnes désignées, et dans le cas échéant par les juridictions compétentes du siège de la société.

Fait à Kigali, le 28/05/2008

LES ASSOCIES

1. MANIRARORA Evariste (sé)

2. MUJAWAMARIYA Clémentine (sé)

ACTE NOTAIRE NUMERO DEUX MILLE NEUF CENTS QUARANTE ET UN

VOLUME LVIII

L'un deux mille huit, le 28^{ème} jour du mois de Mai 2008, Nous Uwitonze Nasila, Notaire du District de Nyarugenge, étant résident à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, Nous a été présenté par :

1. MANIRARORA Evariste, résident à Kigali

2. MUJAWAMARIYA Clémentine, résidante à Kigali

En présence de Mr. NDAYAMBAJE John et HABIMANA Joseph témoins instrumentaires a ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant

Nous et en présence des-dits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial du District de Nyarugenge.

LES COMPARANTS

1. MANIRARORA Evariste (sé)

2. MUJAWAMARIYA Clémentine (sé)

LES TEMOINS

1. NDAYAMBAJE John (sé)

2. HABIMANA Joseph (sé)

LE NOTAIRE

UWITONZE Nasila

(sé)

Frais d'acte : deux mille cinq cents francs Rwandais.

Enregistre par Nous UMUTONI Nasila, Notaire du district de Nyarugenge étant et résidant à Kigali, sous le numéro 2941, Volume LVIII dont le coût mille huit cents francs Rwandais perçu suivant quittance N° 247757 du 28/05/2008, délivré par le comptable du District de Nyarugenge.

LE NOTAIRE

UWITONZE Nasila

(sé)

Frais d'expédition : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT SIX MILLE CINQ CENTS FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

UWITONZE Nasila

(sé)

A.S. N°26

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de Grande Instance de Nyarugenge, le 23/5/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de société sous le n° RCA 0021/08/NYR le dépôt de statuts de la société STRONG CONSTRUCTIONS LIMITED.

Droit perçus :

-Droit de dépôt : 5000 FRW

-Amende pour dépôt tardif :-FRW

-Droit proportionnel (1.20% du capital) :- FRW

Suivant quittance n° 3159899 du 23/05/2008

LE REGISTRAIRE GENERAL

KABERA Eraste

(sé)

TARIF DES ABONNEMENTS ET DES INSERTIONS	IBICIRO BY'IGAZETI YA LETA N'INYANDIKO ZIYITANGARIZWAMO
Référence faite à l'arrêté présidentiel n° 19/01 du 01/10/2001 portant révision de l'arrêté Présidentiel n°	Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 19/01 ryo ku wa 01/10/2001 rivugurura iteka rya Perezida n° 02/01 ryo ku

02/01 du 02/02/1996 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République Rwandaise, le tarif est modifié comme suit à partir du 1^{er} janvier 2002 :

Abonnement annuel

	- Rwanda	21.000 Frs
-Pays limitrophes		25.200 Frs
-Autres Pays d'Afrique		25.500 Frs
-Europe		27.000 Frs
-Amérique et Asie		28.500 Frs
	-Océanie	30.000 Frs

Prix de détail au numéro

- Rwanda	700 Frs
-Pays limitrophes	840 Frs
-Autres Pays d'Afrique	850 Frs
-Europe	900 Frs
-Amérique et Asie	950 Frs
-Océanie	1.000 Frs

Prix des insertions

525 Frw pour chaque ligne de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Le Journal Officiel de la République Rwandaise paraît le premier et le quinzième jour de chaque mois. Les sommes dues pour les abonnements, les numéros séparés ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes-Recettes non Fiscales, en indiquant le motif du versement.

Les abonnements sont annuels et prennent cours le premier janvier.

Les demandes d'abonnement ou de renouvellement d'abonnement doivent être adressées au Secrétariat Général du Gouvernement, Services du Premier Ministre B.P. 1334 à Kigali, au plus tard le 31 décembre de l'année précédant celle à laquelle l'abonnement se rapporte.

Les demandes d'insertion doivent être adressées à ce même service.

**Edité par le Secrétariat Général
du Gouvernement
Services du Premier Ministre
www.primature.gov.rw**

wa 02/02/1996 rishyiraho ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'inyandiko zitangarizwamo, ibiciro byahinduwe ku buryo bukurikira kuva ku wa 1 Mutarama 2002:

Ikiguzi cy'umwaka wose

-Mu Rwanda	21.000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	25.200 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	25.500 Frs
-Mu Burayi	27.000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	28.500 Frs
-Muri Oseyaniya	30.000 Frs

Ikiguzi cya buri numero

-Mu Rwanda	700 Frs
-Mu bihugu bidukikije	840 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	850 Frs
-Mu Burayi	900 Frs
-Muri Amerika na Aziya	950 Frs
-Muri Oseyaniya	1000 Frs

Ikiguzi cy'inyandiko ziyitangarizwamo

Amafaranga 525 kuri buri murongo wandikishije imashini cyangwa orudineri.

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda iboneka ku muni wa mbere no ku wa cumi n'itanu wa buri kwezi. Amafaranga agenewe igazeti, buri numero ukwayo cyangwa inzandiko ziyana nayo ashwirwa mu Kigo cy'Imisoro n'Amahoro bakerekana icyo atangiwe.

Ifatabuguzi ni iya buri mwaka kandi itangira ku ya mbere y'ukwezi kwa Mutarama.

Abasaba kugura Igazeti ya Leta mu gihe cy'umwaka, bagomba kubimenyesha Ubunyamabanga Bukuru bwa Guverinoma muri Serivisi za Minisitiri w'Intebe B.P. 1334 i Kigali, bitarenze itariki ya 31 Ukuboza y'umwaka ubanziriza uwo bifuzaho icyo gazeti. Abazaza batinze bazabakira, gusa ntawishingiye kuzabaha inumero zizaba zarahise.

Abifuzza kugira icyo bayandikamo babinyuza muri ibyo biro.

Tirage : 1 000 exemplaires

By presidential order n° 19/01 of 01/10/2001 relating to review of presidential order n°02/01 of 02/02/1996 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda, those rates are modified as follows as from 1st January 2002:

Annual Subscription

-Rwanda	21,000 Frs
-Bordering countries	25,200 Frs
-Other Countries in Africa	25,500 Frs
-European Countries	27,000 Frs
-American and Asian countries	28,500 Frs
-Central and South Pacific Countries	30,000 Frs

B. Retail per copy

	: 700 Frs
	: 840 Frs
	: 850 Frs
	: 900 Frs
	: 950 Frs
	: 1,000 Frs

.Advertising Rates

Insert per line by offset or computer is at 525 Frs.

The Official Gazette of the Republic of Rwanda is a bimonthly coming out on 1st and 15th of each month.

Dues for subscription, separate copies or advertisement are to be credited in Rwanda Revenue Authority with mention of the item purchased.

Subscription is for the whole year and takes effect on first January of the year subscribed for.

Request for subscription or renewal of subscription is to be addressed to General Secretariat of Government Office of the Prime Minister, P.O.Box 1334, Kigali, latest on 31st December of the year preceding the one subscribed for.

Late subscriptions are accepted but with no guarantee of securing previously published copies of the year(s).

**Published by General Secretariat of Government
Office of the Prime Minister
www.primature.gov.rw**